В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

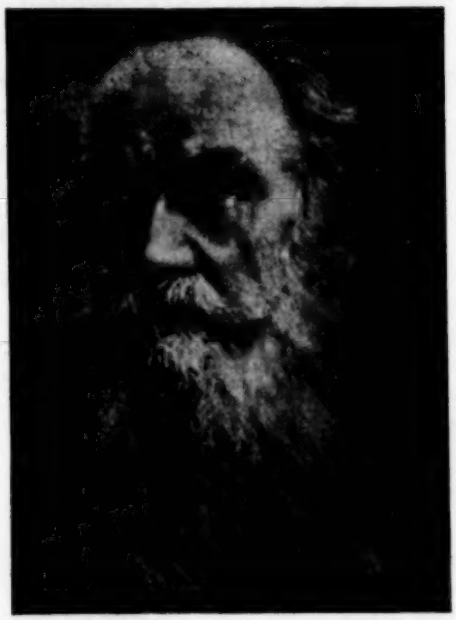
A GUIDE TO TEACHERS OF
THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN

No. 5 (Sept.-Oct.)

1947

"THE BRIGHTEST STAR
OF RUSSIAN LITERATURE,"
PUSHKIN



"THE GREAT WRITER
OF THE RUSSIAN LAND,"
LEO TOLSTOY

MEDFORD, OREGON, U.S.A.

THE PROGRAM OF THE JOURNAL

1. THE AMERICAN SYSTEM OF EDUCATION.
2. THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLICS OF USSR.
3. TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN EUROPE, ASIA, AND OTHER PARTS OF THE WORLD.
4. METHODOLOGY AND TEACHING TECHNIQUE OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
5. THE PROBLEM OF THE PEDAGOGICAL TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
6. ANALYSIS AND EVALUATION OF TEXT-BOOKS, AND OTHER EDUCATIONAL FACILITIES.
7. GRAMMATICAL PROTECTION AND RETENTION OF PURITY OF STYLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE.
8. AN ACCOUNT OF SCHOOLS, ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, SOCIETIES, AND CLUBS, WHERE THE RUSSIAN LANGUAGE IS TAUGHT.
9. PERSONALITIES EXPOUNDING THE RUSSIAN LANGUAGE.
10. INFORMATION.
11. BIBLIOGRAPHY.
12. REFERENCES.
13. MISCELLANY.
14. LETTERS TO THE EDITOR.
15. ADVERTISEMENTS.

THE JOURNAL IS ISSUED BI-MONTHLY

SUBSCRIPTION RATE:
$3.00 PER YEAR, $1.70 PER 6 MONTHS, 65c PER COPY

THE PUBLISHER-EDITOR:
N. P. AVTONOMOFF, 1000 EAST 11TH STREET

MEDFORD, OREGON, U. S. A.

#5

СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ

С О Д Е Р Ж А Н И Е.

1. ОТ РЕДАКЦИИ.....3 СТР.
2. ПРОФ. А.Р.COLEMAN. АМЕРИКАНСКАЯ АССОЦИАЦИЯ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ.....4 "
3. ПРОФ. Е.ВОЛКОНСКАЯ. К ВОПРОСУ О ПРОРАБОТКЕ СЛОВАРЯ..9 "
4. И.Э.ХАРСКИЙ. ЖИВАЯ РЕЧЬ И ПЕРЕСКАЗ.....18 "
5. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.25 "
6. О.В.КАЙДАНОВА. СОСТАВЛЕНИЕ СЛОВАРЯ УЧАЩИМИСЯ, КАК ОДИН ИЗ ПРИЕМОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА.....30 "
7.БУДЕМ БЕРЕЖНО ОТНОСИТЬСЯ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ.....31 "
8.РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.....36 "
9.ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.....46 "
10.СМЕСЬ.....48 "
11.СОДЕРЖАНИЕ ВЫШЕДШИХ НОМЕРОВ ЖУРНАЛА(##1-4).....49 "

ОТ РЕДАКЦИИ.

1. В НАСТОЯЩЕМ НОМЕРЕ ЖУРНАЛА, ЗА НЕДОСТАТКОМ МЕСТА, НЕ ДАЕТСЯ ПРОДОЛЖЕНИЯ ТРЕХ СТАТЕЙ, НАЧАЛО. КОТОРЫХ ПОМЕЩЕНО В ПЕРВЫХ НОМЕРАХ ЖУРНАЛА:

А, ПОЗАБОТИМСЯ О ПОДГОТОВКЕ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА,

В, ИНДУКТИВНЫЙ ХАРАКТЕР ПРОРАБОТКИ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ,

С, КОММЕНТАРИЙ И ЕГО ХАРАКТЕР.

2. ВВИДУ НАЧАЛА НОВОГО УЧЕБНОГО ГОДА В РУССКИХ ШКОЛАХ В США., ДАННЫЙ НОМЕР ОТВОДИТ ДОСТАТОЧНО МЕСТА РУССКОЙ ШКОЛЕ (РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ, ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ), ВСЛЕДСТВИЕ ЧЕГО, МЕЖДУ ПРОЧИМ, НЕ УДАЛОСЬ ДАТЬ БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО ОТДЕЛА В ЭТОМ НОМЕРЕ.

3. #6 ЖУРНАЛА, ПОСЛЕДНИЙ В ЭТОМ ГОДУ, ПРЕДПОЛАГАЕТСЯ ВЫПУСТИТЬ В РАСШИРЕННОМ ОБЪЕМЕ, УЧИТЫВАЯ ПРЕДСТОЯЩИЙ СЪЕЗД ЧЛЕНОВ AATSEEL В КОНЦЕ ДЕКАБРЯ НАСТОЯЩЕГО ГОДА В Г. ДЕТРОЙТЕ, НЕОБХОДИМОСТЬ, ХОТЯ БЫ КРАТКО, ЗАКОНЧИТЬ НАЧАТЫЕ В ЖУРНАЛЕ СТАТЬИ (СМ. ПУНКТ 1), А ТАКЖЕ ДАТЬ ОТДЕЛ БИБЛИОГРАФИИ В УВЕЛИЧЕННОМ ОБЪЕМЕ.

4. ВВИДУ ЖЕЛАНИЯ РЕДАКТОРА -ПРИУРОЧИТЬ ВЫПУСК #6 КО ВРЕМЕНИ СЪЕЗДА ЧЛЕНОВ AATSEEL, УКАЗАННЫЙ НОМЕР БУДЕТ РАЗОСЛАН ПОДПИСЧИКАМ ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ ДЕКАБРЯ МЕСЯЦА.

31 ОКТЯБРЯ 1947 Г.

АМЕРИКАНСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО- ЕВРОПЕЙСКИЙ ЯЗЫКОВ(AATSEEL). В С.Ш.А.

ПРОФ. А.Р.COLEMAN.

ОТ РЕДАКЦИИ.

АВТОР СТАТЬИ,ПРОФЕССОР КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА А.Р.COLEMAN, ЯВЛЯЕТСЯ ОСНОВАТЕЛЕМ И СЕКРЕТАРЕМ-КАЗНАЧЕЕМ AATSEEL. ОН РЕДАКТИРУЕТ И БЮЛЛЕТЕНЬ ОРГАНИЗАЦИИ. ПО СВОЕМУ ПОЛОЖЕНИЮ В ОРГАНИЗАЦИИ- ЭТО НАИБОЛЕЕ ОСВЕДОМЛЕННОЕ ЛИЦО В ЕЕ ЖИЗНИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. И ЕСЛИ, ПО ПОНЯТНЫМ СООБРАЖЕНИЯМ, АВТОР СТАТЬИ УМАЛЧИВАЕТ О СВОЕЙ РОЛИ В ЖИЗНИ ОРГАНИЗАЦИИ, ТО ОТМЕТИТЬ ЭТО НЕБОЛЬШОЕ,НО СУЩЕСТВЕННОЕ ДОБАВЛЕНИЕ К СТАТЬЕ СЧИТАЕТ СВОИМ ДОЛГОМ ЖУРНАЛ " В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ".

НАСТОЯЩАЯ СТАТЬЯ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ РЕЧИ ПРОФ. А. Р.COLEMAN, ПРОИЗНЕСЕННОЙ ИМ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ В ШТАТНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ОХАЙО(10 МАЯ 1947 Г.).

.....

АМЕРИКАНСКАЯ АССОЦИАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ В США(AATSEEL) НАЧАЛА СВОЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПОЛНОМОЧИЯМ, ПОЛУЧЕННЫМ ОТ СЛАВЯНСКОЙ ГРУППЫ АМЕРИКАНСКОЙ АССОЦИАЦИИ НОВЫХ ЯЗЫКОВ(MLA) В ДЕКАБРЕ 1941 Г. НА СЪЕЗДЕ ЭТОЙ АССОЦИАЦИИ В ИНДИАНОПОЛЕ(ИНДИАНА).

НОВАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ СТАВИЛА СЕБЕ НЕСКОЛЬКО ЗАДАЧ:

1,СОБИРАНИЕ СТАТИСТИЧЕСКИХ ДАННЫХ О ПОЛОЖЕНИИ В США, ИЗУЧЕНИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ И ОТНОСЯЩИХСЯ К НИМ ДИСЦИПЛИН,

2,УДОВЛЕТВОРЕНИЕ ЗАПРОСОВ УНИВЕРСИТЕТОВ И РУКОВОДИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННЫМИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ ПО ВОПРОСАМ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ ЛИЧНЫМ СОСТАВОМ, УЧЕБНИКАМИ И Т.П., А ТАКЖЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ СОДЕЙСТВИЕ ПО ВВЕДЕНИЮ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО И ДРУГИХ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ.

ПЕРВЫМ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ AATSEEL БЫЛ ПРОФЕССОР GEORGE R. NOYES(ИЗ КАЛИФОРНИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА), ПРИЗНАВАЕМЫЙ ДЕКАНОМ ИЗУЧЕНИЯ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ В США. ВТОРЫМ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ БЫЛ ПОКОЙНЫЙ ПРОФЕССОР ХАРВОРДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА SAMUEL H. CROSS; ТРЕТЬИМ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ- ПРОФ. GEORGE BOBRINSKOY(ИЗ ЧИКАГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА);ЧЕТВЕРТЫМ- ПРОФ. КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ERNEST J. SIMMONS.

В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ AATSEEL ЯВЛЯЕТСЯ ПРОФЕССОР EDMOND ZAWACKI(ИЗ ВИСКОНСИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА). ПОМИМО НЕГО, В ПРЕЗИДИУМЕ АССОЦИАЦИИ СОСТОЯТ СЛЕДУЮЩИЕ ЛИЦА:

1 ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЬ -ПРОФ.ALFRED SENN(ПЕННСИЛЬВАНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА),

2 " " -ПРОФ.WACŁAW ŁEDNICKI(КАЛИФОРНИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА),

СЕКРЕТАРЬ-КАЗНАЧЕЙ- ПРОФ.A. P.COLEMAN

СОСТАВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА АССОЦИАЦИИ ТАКОВ:

1. ПРОФ. E.J.SIMMONS НА 5 ЛЕТ,
2. ПРОФ.G.BOBRINSOY " 4 ГОДА,
3. ПРОФ. R.RUZIC " 3 ГОДА,
4. ПРОФ. G.R.NOYES " 2 ГОДА,
5. ПРОФ. O.MASLENIKOV " 1 ГОД.

НУЖДА В КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЯХ ВО ВРЕМЯ 2 МИРОВОЙ ВОЙНЫ ВЫЗВАЛА ЧРЕЗВЫЧАЙНО БЫСТРЫЙ РОСТ ЧЛЕНОВ АССОЦИАЦИИ: В ДЕКАБРЕ 1941 ГОДА БЫЛО ВСЕГО 4 ЧЛЕНА-УЧРЕДИТЕЛЯ, А К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ ЧИСЛО ЧЛЕНОВ ВОЗРОСЛО ПОЧТИ ДО 500.

В ПЕРВОЕ ВРЕМЯ ПО ОСНОВАНИИ ОРГАНИЗАЦИИ, РУКОВОДИТЕЛИ ЕЕ ПРЕДВИДЕЛИ,ЧТО НЕОБХОДИМО УДЕЛЯТЬ БОЛЬШЕЕ ВНИМАНИЕ,ПРЕЖДЕ ВСЕГО, УДОВЛЕТВОРЕНИЮ МЕСТНЫХ ПРОБЛЕММ. ВСЛЕДСТВИЕ ЭТОГО, В ДЕКАБРЕ 1942 Г. БЫЛО ОРГАНИЗОВАНО НЬЮ-ЙОРКСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ШТАТНЫМ И ГОРОДСКИМ ВЛАСТЯМ НЬЮ-ЙОРКА ПО ВВЕДЕНИЮ И ЗАКРЕПЛЕНИЮ В УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ СООТВЕТСТВУЮЩИХ КУРСОВ. ЭТО ОКАЗАЛОСЬ ЖИЗНЕННЫМ ДОПОЛНЕНИЕМ К ПРОГРАММЕ AATSEEL, И В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ИМЕЮТСЯ ОТДЕЛЕНИЯ AATSEEL В СЛЕДУЮЩИХ ШТАТАХ:MASSACHUSETTS, CONNECTICUT, NEW YORK, PENNSYLVANIA, DISTRICT OF COLUMBIA, OHIO, INDIANA, ILLINOIS, AND CALIFORNIA.

ПЕРВЫМ ПРОЯВЛЕНИЕМ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АССОЦИАЦИИ В ШИРОКОМ МАСШТАБЕ БЫЛА ЭНЕРГИЧНАЯ ЗАЩИТА ПОЛЬСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ ВИСКОНСИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА, КОТОРОЕ ИМЕЛОСЬ В ВИДУ УПРАЗДНИТЬ. ЗАЩИТА ОТДЕЛЕНИЯ БЫЛА ОЧЕНЬ УСПЕШНА, И НЕ ТОЛЬКО УДАЛОСЬ ОТСТОЯТЬ ПОЛЬСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ, НО БЫЛО ДОБАВЛЕНО И РУССКОЕ, (ЧЕМ И БЫЛО СОЗДАНО СЛАВЯНСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ УНИВЕРСИТЕТА. ЭТА ПОБЕДА БЫЛА ОДЕРЖАНА В НАЧАЛЕ 1943 ГОДА.

С СЕНТЯБРЯ ТОГО ЖЕ, 1943 ГОДА СТАЛ ИЗДАВАТЬСЯ БЮЛЛЕТЕНЬ AATSEEL, КОТОРЫЙ С ТОГО ВРЕМЕНИ ЯВЛЯЕТСЯ ГЛАВНЫМ ИСТОЧНИКОМ ИНФОРМАЦИИ О ЗАНЯТИЯХ В ОБЛАСТИ ИЗУЧЕНИЯ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ В УНИВЕРСИТЕТАХ И СРЕДНИХ ШКОЛАХ США.БЮЛЛЕТЕНЬ ОТВОДИТ МЕСТО И ОБСУЖДЕНИЮ ВОПРОСОВ О ЛУЧШИХ МЕТОДАХ ~~ОБУЧЕНИЮ~~ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ И ДРУГИМ ЯЗЫКАМ.

В 1946 Г. AATSEEL БЫЛ ПРИЗНАН ЕДИНСТВЕННОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СТРАНЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРО-

ПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ. ЭТО БЫЛО ПРИЗНАНО НАЦИОНАЛЬНОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ НОВЫХ ЯЗЫКОВ(NFMLTA),КОТОРАЯ НА СВОЕМ ГОДИЧНОМ СЬЕЗДЕ В ДЕКАБРЕ 1946 Г. В ВАШИНГТОНЕ(D.C) ПРИНЯЛА AATSEEL В КАЧЕСТВЕ СВОЕГО ПОЛНОПРАВНОГО ЧЛЕНА.

С УДАЧНЫМ ИСХОДОМ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ AATSEEL БЫЛ В СОСТОЯНИИ "ПРОТЯНУТЬ БРАТСКУЮ РУКУ" ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ КАНАДЫ И ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКИ, РАБОТАЮЩИМ В АНАЛОГИЧНОЙ ОБЛАСТИ.С БЛАГОДАРНОСТЬЮ ОТМЕЧАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПРОФ. Б.П.ПОПОВИЦКОГО(ПРОФЕССОРА РУССКОГО ЯЗЫКА В МЕКСИКАНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ И РЕДАКТОРА ЖУРНАЛА REVISTA DE ESTUDIES ESLAVOS),ПРОФ. A.P.COLEMAN ВЫРАЖАЕТ НАДЕЖДУ,ЧТО В СКОРОМ ВРЕМЕНИ ВОЗМОЖНО БУДЕТ ОРГАНИЗОВАТЬ AATSEEL В МЕКСИКЕ И ДРУГИХ СТРАНАХ ЮЖНОЙ АМЕРИКИ, ГДЕ ПРОВОДИТСЯ СООТВЕТСТВУЮЩАЯ РАБОТА.

ВЕСНОЙ 1946 Г. БЫЛ ОРГАНИЗОВАН AATSEEL В КАНАДЕ В КАЧЕСТВЕ СОВЕРШЕННО НЕЗАВИСИМОГО ОТ ATTSEEL В США. ОСНОВАТЕЛЕМ И ПЕРВЫМ ЕГО ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ БЫЛ ПРОФ. УНИВЕРСИТЕТА В ТОРОНТО B.P.SKEY, ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ- ПРОФ. C.H.ANDRUSYSEN(ИЗ УНИВЕРСИТЕТА SASKATCHEWAN), А СЕКРЕТАРЕМ(И ОСНОВАТЕЛЕМ АССОЦИАЦИИ)- Л.ИГНАТЬЕВ(В ТО ВРЕМЯ ИЗ УНИВЕРСИТЕТА WESTERN ONTARIO, LONDON).

ПЕРВЫМ РЕЗУЛЬТАТОМ ВЗАИМООТНОШЕНИЙ МЕЖДУ AATSEEL В США И КАНАДЫ БЫЛО ВКЛЮЧЕНИЕ ДАННЫХ ОБ ИЗУЧЕНИИ В КАНАДЕ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ДИСЦИПЛИН В ОСОБЫЙ ОБЗОР,КОТОРЫЙ В ПОСЛЕДНЕ ГОДЫ РЕГУЛЯРНО ПУБЛИКУЕТ ПРОФ. A.P.COLEMAN(AMERICAN AREA AND LANGUAGE COURSES IN SLAVIC AND EAST EUROPEAN STUDIES, 1946-1947(INCLUDING SUPPLEMENTS ON CANADA AND MEXICO). AMERICAN SLAVIC AND EAST EUROPEAN REVIEW. VOL. V, ##14-15, 162-192.

В ПРИЗНАНИЕ РАБОТ АМЕРИКАНСКОЙ АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ СЛАВЯНСКИХ И ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ В США, В ОБЛАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ,

ОНА БЫЛА ПРИГЛАШЕНА M.S.EISENHOWER НА ПЕРВУЮ НАЦИОНАЛЬНУЮ КОНФЕРЕНЦИЮ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ,НАУКИ И КУЛЬТУРЫ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ(UNFSCO).КОНФЕРЕНЦИЯ СОСТОЯЛАСЬ В КОЛЫБЕЛИ АМЕРИКАНСКОЙ СВОБОДЫ, В ФИЛАДЕЛЬФИИ, 24-26 МАРТА Н.Г.

ПРЕПОДАВАТЕЛИ ВОСТОЧНО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ И ОТНОСЯЩИХСЯ К НИМ КУРСОВ ЗНАЮТ ВОСТОЧНУЮ ЕВРОПУ И ЕЕ СЛОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛУЧШЕ, ЧЕМ КАКАЯ-ЛИБО ДРУГАЯ ОТДЕЛЬНАЯ ГРУППА. ПОЭТОМУ ИХ ГОЛОСА, ОСНОВАННЫЕ НА ЗНАНИИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ ДЕЛА В ВОСТОЧНОЙ ЕВРОПЕ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЫСЛУШАНЫ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ИНСТАНЦИЯМИ, И ПРОФ. A.P.COLEMAN ПРИГЛАШАЕТ СВОИХ КОЛЛЕГ "ВСЕХ АМЕРИК" ПРИНЯТЬ МЕРЫ К ТОМУ, ЧТОБЫ ИХ ПЕЧАТНЫЕ И ПУБЛИЧНЫЕ ВЫСТУПЛЕНИЯ ДОХОДИЛИ ДО СЛУХА ВСЕХ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫХ.

ОРАТОР ОБРАЗНО КОНЧАЕТ СВОЮ РЕЧЬ СЛОВАМИ:" A WHOLE CARAVAN OF FACTUAL KNOWLEDGE ABOUT EASTERN EUROPE SHOULD MOVE DOWN THE FORTUNATE VISTAS OF THE AVENUE OF THE AMERICAS...

AVENIDA DE LAS AMERICAS. BEST WISHES TO ALL".....

К ВОПРОСУ О ПРОРАБОТКЕ СЛОВАРЯ.

ПРОФ. Е. ВОЛКОНСКОЙ.

ОТ РЕДАКЦИИ.

НАСТОЯЩАЯ СТАТЬЯ ПРОФ. Е.ВОЛКОНСКОЙ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ИЗЛОЖЕНИЕ ГЛАВНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ ЕЕ ЛЕКЦИИ, ПРОЧИТАННОЙ ВЕСНОЙ ЭТОГО ГОДА СТУДЕНТАМ УЧИТЕЛЬСКОГО ИНСТИТУТА КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА. ДАННАЯ ЛЕКЦИЯ ВХОДИЛА В ЦИКЛ ДОКЛАДОВ, ПОСВЯЩЕННЫХ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В КУРСЕ ПРОФ. A.P. COLEMAN - МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ.

ЛЕКЦИЯ БЫЛА ПРОЧИТАНА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

ПРОФ. Е.ВОЛКОНСКАЯ ЯВЛЯЕТСЯ ГЛАВОЙ РУССКОГО ОТДЕЛЕНИЯ VASSAR COLLEGE И ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ МЕТОДОЛОГИЧЕСКОЙ КОМИССИИ AATSEEL.

.....

I.ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ТРУДНОСТЬ РУССКОГО ЯЗЫКА И ДОЛГ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА.

ЛЕКТОР НАЧИНАЕТ СВОЮ ЛЕКЦИЮ С ПОЛОЖЕНИЯ, ЧТО РУССКИЙ ЯЗЫК,НЕСОМНЕННО, ТРУДЕН,НО ОН НЕ СТОЛЬ НЕПРЕОДОЛИМ,КАКИМ ЕГО ЧАСТО ПРЕДСТАВЛЯЮТ.ПОЭТОМУ, ДОЛГ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА-ПОКАЗАТЬ, ПОКАЗАТЬ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ,ЧТО ОН- НЕ ТРУДНЕЕ НЕМЕЦКОГО, ЛЕГЧЕ ЛАТИНСКОГО, ПРИНАДЛЕЖИТ К ТОЙ ЖЕ ГРУППЕ ИНДО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ, КАК И АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, И ЧТО ИМ МОГУТ ОВЛАДЕТЬ НЕ ТОЛЬКО САМЫЕ СПОСОБНЫЕ К ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКОВ.

АМЕРИКАНСКАЯ МОЛОДЕЖЬ С ЭНТУЗИАЗМОМ ПРИСТУПАЕТ К ИЗУЧЕНИЮ РУС-

СКОГО ЯЗЫКА, И ДОЛГ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА- ОБЛЕГЧИТЬ ИМ ОВЛАДЕНИЕ ЭТИМ ЯЗЫКОМ.

СДЕЛАТЬ ЭТО,КОНЕЧНО, НЕ ЛЕГКО,ТАК КАК ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В США НАХОДИТСЯ ЕШЕ В ЗАЧАТОЧНОМ СОСТОЯНИИ. И,НЕСМОТРЯ НА ПОСТЕПЕННОЕ УЛУЧШЕНИЕ ПРИЕМОВ ПРЕПОДАВАНИЯ,ДО СИХ ПОР МОЖНО НАБЛЮДАТЬ В ОБЛАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ПОСТАНОВКУ НЕУДАЧНЫХ ОПЫТОВ, ОШИБКИ, ПРИМЕНЕНИЕ СЛУЧАЙНЫХ ПРИЕМОВ И МЕТОДОВ И Т.П.

II.<u>ОСНОВНАЯ ЦЕЛЬ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ГЛАВНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ ЕЕ.</u>

ПО МЫСЛИ ЛЕКТОРА, ГЛАВНОЙ ЗАДАЧЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ЯВЛЯЕТСЯ-ДАТЬ СТУДЕНТАМ ОСНОВНОЙ ЗАПАС СЛОВ,КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН СЛУЖИТЬ КРАЕУГОЛЬНЫМ КАМНЕМ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА. ДЛЯ ЛУЧШЕГО ДОСТИЖЕНИЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ НЕОБХОДИМО ИМЕТЬ В ВИДУ ДВА ГЛАВНЕЙШИХ СРЕДСТВА, КОТОРЫЕ ИМЕЮТСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА:

<u>ВО-ПЕРВЫХ</u>,НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРИЕМАМИ ОБУЧЕНИЯ, ВЫРАБОТАННЫМИ ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ ДРУГИХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ,

<u>ВО-ВТОРЫХ</u>,ПОЛЬЗОВАТЬСЯ НАИБОЛЕЕ ХАРАКТЕРНЫМИ ОСОБЕННОСТЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА,ПРИ ЧЕМ,ПО МЫСЛИ ЛЕКТОРА, ЗДЕСЬ ИМЕЮТСЯ В ВИДУ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, КОРНИ СЛОВ, СЛОЖНЫЕ И ПРОИЗВОДНЫЕ СЛОВА.

ЛЕКТОР УСТАНАВЛИВАЕТ,ЧТО НАШИ СТУДЕНТЫ УЖЕ ИЗУЧАЛИ ДРУГИЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ,УЖЕ ПОЗНАКОМИЛИСЬ С ГЛАВНЕЙШИМИ ПРИЕМАМИ, КОТОРЫМИ ПРИХОДИТСЯ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЯЗЫКОВ. ПОЧЕМУ БЫ НАМ,СПРАШИВАЕТ ЛЕКТОР, НЕ ВОПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВЫРАБОТАННЫМИ УЖЕ ПРИЕМАМИ?ЗНАКОМСТВО С РАБОТАМИ HANDSHIN, ALGERON COLEMAN И ДРУГИХ МЕТОДИСТОВ ЧРЕЗВЫЧАЙНО ПОЛЕЗНО ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА. ДЛЯ НАС НЕДОСТАТОЧНО БЫТЬ РУССКИМИ И ОСНОВАТЕЛЬНО ЗНАТЬ РУССКИЙ ЯЗЫК,-ЭТОГО МАЛО:МЫ ДОЛЖНЫ ЗНАТЬ, <u>КАК</u> ОБУЧАТЬ РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

УСТАНОВИВ ТАКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ,ЛЕКТОР ПРИВЕТСТВУЕТ ВВЕДЕНИЕ КУРСА МЕТОДИКИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ В УЧИТЕЛЬСКОМ ИНСТИТУТЕ КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА И ПРОФ. A.P.COLEMAN,КАК ПЕРВОГО ЛЕКТОРА ЭТОГО КУРСА В США, ПОСЛЕ ЧЕГО ПЕРЕХОДИТ К ОСНОВНОЙ ЦЕЛИ СВОЕЙ ЛЕКЦИИ- СЛОВАРЮ- И СТАВИТ РЯД ВОПРОСОВ: НА КАКОМ ОСНОВАНИИ(ФУНДАМЕНТЕ) НУЖНО СТРОИТЬ НАШУ РАБОТУ ПО СЛОВАРЮ? ЧТО(КАКИЕ СЛОВА) МЫ ДАДИМ НАШИМ СТУДЕНТАМ? КАК МЫ БУДЕМ ОРГАНИЗОВЫВАТЬ ЭТУ НАШУ РАБОТУ?

ПРИ ОТВЕТЕ НА ЭТИ ВОПРОСЫ ПРОФ.Е.ВОЛКОНСКАЯ ОТМЕЧАЕТ ДВЕ СТАДИИ В ИХ РАЗРЕШЕНИИ, ПЕДАГОГИЧЕСКИ ОБОСНОВАННЫЕ:

<u>НА ПЕРВОЙ СТАДИИ</u> ОВЛАДЕНИЕ СЛОВАРЕМ ДОЛЖНО ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ НА СЛЕДУЮЩИХ ТРЕХ ПОЛОЖЕНИЯХ:

1, ИЗУЧАЕМЫЕ СЛОВА ДОЛЖНЫ БЫТЬ РОДСТВЕННЫМИ, БУДУЧИ ОБЪЕДИНЕНЫ ТОЙ ИЛИ ИНОЙ ИДЕЕЙ(ТЕМОЙ),

2, РАСШИРЕНИЕ СЛОВАРЯ НУЖНО ПРОИЗВОДИТЬ НА МАТЕРИАЛЕ, ПОСТЕПЕННО ОСЛОЖНЯЮЩЕМСЯ И ДАЮЩЕМ НАИБОЛЕЕ ПОЛЕЗНЫЕ И УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА,

3,НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ АНТОНИМАМИ И,ГДЕ ВОЗМОЖНО, СИНОНИМАМИ.

<u>НА ВТОРОЙ СТАДИИ</u> ОВЛАДЕНИЕ СЛОВАРЕМ НУЖНО ВЕСТИ ИЗ УЧЕТА РОДСТВА СЛОВ,ОСНОВАННОГО НА ОДИНАКОВОСТИ КОРНЕЙ; КРОМЕ ТОГО, НАДО ОБРАТИТЬ ДОЛЖНОЕ ВНИМАНИЕ НА СЛОЖНЫЕ И ПРОИЗВОДНЫЕ СЛОВА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ.

1.<u>РОДСТВЕННЫЕ ПО ТЕМАМ СЛОВА.</u>

В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ,ОТМЕЧАЕТ ЛЕКТОР, УЧЕБНИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА, К СЧАСТЬЮ, УЛУЧШАЮТСЯ, И ТЕПЕРЬ МЫ РЕДКО МОЖЕМ НАЙТИ ТАКИЕ НЕУДАЧНЫЕ ФРАЗЫ,КАК СЛЕДУЮЩАЯ:"МОЯ СЕСТРА ИГРАЕТ НА ПИАНИНО, А МОЙ ДЯДЯ ЕСТ МАЛЕНЬКИЙ КУСОЧЕК СЫРА В СОСЕДНЕЙ В КОМНАТЕ"..НО И ТЕПЕРЬ МНОГИЕ УЧЕБНИКИ СОСТАВЛЯЮТСЯ НАСПЕХ, С АБСОЛЮТНЫМ ПРЕНЕБРЕЖЕНИЕМ К ТОЙ ИЛИ ИНОЙ

СИСТЕМЕ. ПРИЗНАВАЯ ЗНАЧЕНИЕ УЧЕБНИКА АННЫ СЕМЕОНОВОЙ, В КОТОРОМ ЛЕКТОР НАХОДИТ МНОГО ПОЛОЖИТЕЛЬНЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ, ПРОФ. ВОЛКОНСКАЯ В ТО ЖЕ ВРЕМЯ ОТМЕЧАЕТ ЧАСТУЮ, НАСПЕХ УСТАНАВЛИВАЕМУЮ УЧЕБНИКОМ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ В ПРОРАБОТКЕ СЛОВАРЯ/НАПР., НА СТР.23 ЕСТЬ СЛОВА- УЧИТЕЛЬ, УЧИТЬ, А СЛОВО УЧИТЬСЯ -НА 73/. ПОЧЕМУ БЫ НЕ ИЗУЧАТЬ СЛОВ ПО ОПРЕДЕЛЕННЫМ ТЕМАМ/СЕМЬЯ, ЗДОРОВЬЕ, БОЛЕЗНЬ, БОЛЬНИЦА/?

2. ПОСТЕПЕННОЕ УСВОЕНИЕ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СЛОВ.

НАМ НАДО ДАВАТЬ НАШИМ СТУДЕНТАМ ПОЛЕЗНЫЕ, НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА, ИЗБЕГАЯ ВСЕГО ЛИШНЕГО. ЕСЛИ МЫ ЗНАКОМИМСЯ С ПОЛЕЗНЫМИ СЛОВАМИ, ОТНОСЯЩИМИСЯ К ОБСТАНОВКЕ КОМНАТЫ, ТО НУЖНЫ ЛИ НАМ СЛОВА- КЛЕТКА, ПТИЧКА? В САМОМ ПЕРВОМ УРОКЕ НОВОГО УЧЕБНИКА МЫ НАХОДИМ СЛОВА НОВНЙ РУССКИЙ ИСТРЕБИТЕЛЬ, А В ДРУГОМ УЧЕБНИКЕ/В ПЕРВОМ ЖЕ УРОКЕ/ ГЛАГОЛ ПРИНАДЛЕЖАТЬ... ПОЧЕМУ НЕ НАЧАТЬ С ГЛАГОЛА ГОВОРИТЬ? ЭТО СЛОВО ЛЕГЧЕ, ПОЛЕЗНЕЕ, И ОНО НЕ ЯВЛЯЕТСЯ СЛОЖНЫМ ПО СВОЕМУ СОСТАВУ, КАК ГЛАГОЛ ПРИ НАД-ЛЕЖАТЬ...

БУДУЧИ СТОРОННИКОМ НЕОБХОДИМОСТИ ДАВАТЬ ТЕ ИЛИ ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ О РОССИИ И ПРИ ПРОРАБОТКЕ СЛОВАРЯ, ЛЕКТОР ГОРЯЧО РАТУЕТ ЗА НАЛИЧИЕ В УЧЕБНИКАХ ДАННЫХ, ОТРАЖАЮЩИХ ПРОЯВЛЕНИЯ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ, А ТАКОЙ МАТЕРИАЛ, К СОЖАЛЕНИЮ, ОТСУТСТВУЕТ В УЧЕБНИКАХ, ПОДОБНЫХ УЧЕБНИКУ БОНДАРЯ. "ПОСЛЕ БОРЬБЫ С ЭТИМ УЧЕБНИКОМ В ТЕЧЕНИЕ ЦЕЛОГО ГОДА, ЧТО СТУДЕНТ БУДЕТ ЗНАТЬ О РОССИИ", СПРАШИВАЕТ ЛЕКТОР И ВЫСКАЗНВАЕТ СООБРАЖЕНИЯ О ВОЗМОЖНОСТИ ПОЗНАКОМИТЬ С РОССИЕЙ И ЕЕ КУЛЬТУРОЙ И НА ЭТОЙ СТАДИИ ЗНАНИЯ СТУДЕНТАМИ РУССКОГО ЯЗНКА. ГОВОРЯ О РЕКАХ И ГОРАХ, НАПРИМЕР, ПОЧЕМУ НЕ СКАЗАТЬ О ВОЛГЕ И СООБЩИТЬ НЕКОТОРЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ОСАДЕ СТАЛИНГРАДА? ПОЧЕМУ НЕ СКАЗАТЬ О МОСКВЕ И КИЕВЕ, КОГДА ИЗУЧАЮТСЯ СЛОВА, ОТНОСЯЩИЕСЯ К УЛИЦЕ И ГОРОДУ? ПОЧЕМУ НЕ ВЗЯТЬ ПОРТРЕТА КАКОГО-НИБУДЬ ВЕЛИКОГО ЧЕЛОВЕКА/Л. ТОЛСТОГО, ПАВЛОВА, ШАЛЯПИНА/ И НЕ ПО-

ЗНАКОМИТЬ СО СЛОВАМИ,РИСУЮЩИМИ ЧАСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ЛИЦА И В ТО ЖЕ ВРМЯ НЕ ДАТЬ НЕКОТОРНХ СВЕДЕНИЙ О НАЗВАННЫХ ВЕЛИКИХ ЛЮДЯХ?

3.ПОЛЬЗОВАНИЕ АНТОНИМАМИ И СИНОНИМАМИ.

ЛЕКТОР НЕ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ПОДРОБНО НА ЭТОМ ВОПРОСЕ,ОТМЕЧАЕТ БОЛЬШУЮ ПРОСТОТУ ПОЛЬЗОВАНИЯ ПЕРВНМИ,РЕКОМЕНДУЕТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ,ГДЕ ВОЗМОЖНО, ВТОРЫМИ,ГОВОРИТ И ОБ ОТВЛЕЧЕННХ ПОНЯТИЯХ,КОТОРНЕ МОЖНО ПРОРАБАТНВАТЬ НА ВТОРОМ ГОДУ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗНКА.

III. РОЛЬ ЗРИТЕЛЬННХ, МОТОРННХ И СЛУХОВНХ ВПЕЧАТЛЕНИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЯЗНКА.

1.ЗНАЧЕНИЕ ИХ.

ЛЕКТОР НАСТАИВАЕТ НА ВАЖНОСТИ,ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЯЗНКА, ВСЕХ ТРЕХ "КАНАЛОВ",КОТОРЫМИ ПРИРОДА СНАБДИЛА НАС- ЗРИТЕЛЬНХ,МОТОРННХ И СЛУХОВНХ ВПЕЧАТЛЕНИЙ, ИМИ НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ,ИМИ НУЖНО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВСЕМИ,НО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ РАЗУМНО , И В ТАКОМ СЛУЧАЕ ОНИ ПОМОГУТ ПРАВИЛЬНО ОРГАНИЗОВАТЬ ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ПРОИЗНОШЕНИЮ, РАЗГОВОРУ,ПИСЬМУ.ОДНОВРЕМЕННОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ ВСЕМИ ЭТИМИ ТРЕМЯ СРЕДСТВАМИ ОБЛЕГЧИТ УСВОЕНИЕ ЯЗНКА. А МЕЖДУ ТЕМ,ОТМЕЧАЕТ ЛЕКТОР, КАК ЧАСТО БНВАЛО В ПРОШЛОМ,ЧТО ТО ИЛИ ИНОЕ ИЗ НИХ ПРИЗНАВАЛОСЬ НЕ НУЖННМ...

2.УВЛЕЧЕНИЕ ПЕРЕВОДАМИ.

БНЛО ВРЕМЯ(ЛЕТ 50 ТОМУ НАЗАД),КОГДА ВСЕ ОБУЧЕНИЕ СТРОИЛИ НА ПЕРЕВОДАХ,ЧТО ПРЕВРАЩАЛО ЖИВОЙ ЯЗНК В МЕРТВНЙ. ТАКОЙ МЕТОД ПОНЯТЕН ПРИ ИЗУЧЕНИИ КЛАССИЧЕСКИХ ЯЗНКОВ:ТАМ ЦЕЛЬ- ПОНИМАНИЕ КЛАССИКОВ И ПОЛУЧЕНИЕ ОБЩИХ ГРАММАТИЧЕСКИХ СВЕДЕНИЙ,ПОЛЕЗННХ ПРИ ЗНАКОМСТВЕ СО ВСЕМИ ИНДО-ЕВРОПЕЙСКИМИ ЯЗНКАМИ.К СОЖАЛЕНИЮ, ТАКОЙ МЕТОД ПРЕПОДАВАНИЯ ЕЩЕ НАБЛЮДАЕТСЯ, И ЛЕКТОР ПРИВОДИТ ДВА НЕБОЛЬШИХ ПРИМЕРА.. ОДНА ИЗ СТУДЕНТОК ЛЕКТОРА НА ЛЕТНЕМ СЕМЕСТРЕ, ИЗУЧАВШАЯ В ОДНОМ ИЗ ПЕРЕДОВНХ КОЛЛЕДЖЕЙ РУССКИЙ ЯЗНК ПРИ ТРЕХ ЧАСАХ В НЕДЕЛЮ ПО УЧЕБНИКУ СЕМЕОНОВОЙ.

В ТЕЧЕНИЕ ЦЕЛОГО ГОДА,СОВЕРШЕННО НЕ УМЕЛА ГОВОРИТЬ. ДРУГОЙ ПРИМЕР: В ПРОДОЛЖЕНИЕ ПЕРВЫХ ТРЕХ МЕСЯЦЕВ ЗАНЯТИЙ ЯЗЫКОМ НАЧИНАЮЩИЕ ИЗУЧАЛИ ТОЛЬКО ГРАММАТИКУ...

3.<u>УВЛЕЧЕНИЕ ЧТЕНИЕМ.</u>

НЕСКОЛЬКО ЛЕТ ТОМУ НАЗАД БЫЛО МОДНЫМ ИЗУЧАТЬ ЯЗЫК ДЛЯ ТОГО,ЧТОБЫ НАУЧИТЬ СТУДЕНТОВ ЧИТАТЬ. В ТЕЧЕНИЕ ОДНОГО ЧАСА,ДАЖЕ В ПЕРВЫЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ,СТУДЕНТАМ ПРЕДЛАГАЛОСЬ БОЛЬШОЕ КОЛИЧЕСТВО МАТЕРИАЛА(10-15 СТР.),И ОНИ С ТРУДОМ И ЧРЕЗВЫЧАЙНО ПОВЕРХНОСТНО МОГЛИ ПОНЯТЬ СМЫСЛ ПРОЧИТАННОГО.В ЛУЧШЕМ СЛУЧАЕ ОНИ ДОХОДИЛИ ДО ПОНИМАНИЯ ПРОЧИТАННОГО ЛОГИЧЕСКИМ ПУТЕМ И РАСШИРЯЛИ СВОЙ ПАССИВНЫЙ СЛОВАРЬ. А МЕЖДУ ТЕМ ОСНОВАТЕЛЬНАЯ ПРОРАБОТКА МАТЕРИАЛА,МЕНЬШЕГО ПО КОЛИЧЕСТВУ,И ВЛАДЕНИЕ АКТИВНЫМ СЛОВАРЕМ,НЕСОМНЕННО,ДАЕТ ЛУЧШИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ. В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ ПОКАЗАТЕЛЕН ОПЫТ,ПОСТАВЛЕННЫЙ ФРАНЦУЗСКИМ ОТДЕЛЕНИЕМ ВИСКОНСИНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА.ЭЛЕМЕНТАРНЫЙ КЛАСС БЫЛ РАЗДЕЛЕН В ТЕЧЕНИЕ ВСЕГО ВТОРОГО СЕМЕСТРА НА ДВЕ ГРУППЫ,ПРИ ЧЕМ ПЕРВАЯ ЧИТАЛА ОЧЕНЬ БОЛЬШОЕ КОЛИЧЕСТВО МАТЕРИАЛА,А ВТОРАЯ-ЗНАЧИТЕЛЬНО МЕНЬШЕ,НО ПРОРАБАТЫВАЛА МАТЕРИАЛ ОСНОВАТЕЛЬНО,ВЛАДЕЯ АКТИВНЫМ СЛОВАРЕМ. НА ОКОНЧАТЕЛЬНЫХ ЭКЗАМЕНАХ ОБЕИМ ГРУППАМ БЫЛ ДАН ОДИН И ТОТ ЖЕ МАТЕРИАЛ(НОВНЙ,НЕ ПРОРАБОТАННЙ ЗАРАНЕЕ), И ВТОРАЯ ГРУППА ОКАЗАЛАСЬ, В СРЕДНЕМ, НА 20% ВЫШЕ ПЕРВОЙ.

ПРИ ОСНОВАТЕЛЬНОЙ ПРОРАБОТКЕ МАТЕРИАЛА,МОЖНО ДО МИНИМУМА СВЕСТИ ПЕРЕВОД В КЛАССЕ ПУТЕМ ДАЧИ СТУДЕНТАМ ЗАДАНИЯ-ОСОБЫХ ВОПРОСОВ (НА ЗАРАНЕЕ ПРИГОТОВЛЕННЫХ ЛИСТАХ),ПРИ ЧЕМ ВОПРОСЫ НЕ ВСЕГДА ТОЧНО ОСНОВАНЫ НА ТЕКСТЕ,НО ИНОГДА ИМЕЮТ ТОЛЬКО НЕКОТОРОЕ ОТНОШЕНИЕ К НЕМУ. ВОЗЬМЕМ,НАПР.,ТАКУЮ ФРАЗУ:<u>ВАЛЯ ВНШИВАЕТ</u>(ИЗ <u>СИНЕНЬКОГО ПЛАТОЧКА</u> КАТАЕВА,НА ВТОРОМ ГОДУ ОБУЧЕНИЯ).МЫ МОЖЕМ ДАТЬ РЯД ВОПРОСОВ НА СЛОВА: ШИТЬ,ВНШИВАТЬ,НИТКИ,ИГОЛКИ,БУЛАВКИ,ШЕЛК,ШЕРСТЬ,ПОРТНОЙ, ПОРТНИХА

И Т.Д. ПРЕПОДАВАТЕЛЮ НУЖНО ПРИВЛЕЧЬ К РАБОТЕ КАЖДОГО СТУДЕНТА,КОГДА ОН СТАВИТ ВОПРОСЫ ЦЕЛОМУ КЛАССУ И ТРЕБУЕТ ОТ КАЖДОГО РАЗНЫХ ОТВЕТОВ. ЭТО ДЕРЖИТ КАЖДОГО СТУДЕНТА "НАЧЕКУ",ТАК КАК ОН ДОЛЖЕН НЕМЕДЛЕННО ПРИГОТОВИТЬ ДРУГОЙ ОТВЕТ, ЕСЛИ ЕГО КОЛЛЕГА ВОСПОЛЬЗОВАЛСЯ УЖЕ ЗАГОТОВЛЕННЫМ ИМ ОТВЕТОМ.

УПОТРЕБЛЕНИЕ ИСТИННЫХ И ЛОЖНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ,ОСНОВАННЫХ НА ТЕКСТЕ, ТАКЖЕ ОЧЕНЬ ПОЛЕЗНО. ДАЖЕ В ЭЛЕМЕНТАРНЫХ КЛАССАХ МЫ МОЖЕМ ДОБИТЬСЯ НУЖНОГО ПОНИМАНИЯ ПРИ ПОМОЩИ ТАКИХ ФРАЗ, КАК РЫБА БЕГАЕТ ПО ПОЛЮ, КОТ ПЛАВАЕТ В МОРЕ. В ТАКИХ СЛУЧАЯХ СТУДЕНТЫ ДОЛЖНЫ НЕМЕДЛЕННО ОПРОВЕРГНУТЬ ЛОЖНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И ДАТЬ ИСТИННОЕ. НА ВТОРОМ ГОДУ ОБУЧЕНИЯ МОЖНО ПРЕДЛАГАТЬ(В ЭТИХ ЦЕЛЯХ) УЖЕ ЦЕЛЫЕ АБЗАЦЫ. СТУДЕНТАМ ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНО ВЕСТИ ОСОБЫЙ УЧЕТ(ПРАВИЛЬНЫХ И ОШИБОЧНЫХ ОТВЕТОВ) ДАЖЕ В ТЕХ СЛУЧАЯХ,КОГДА ПРОИСХОДИТ УСТНОЕ УПРАЖНЕНИЕ. МАССУ МАТЕРИАЛА МОЖНО ПРОВЕРИТЬ, ДАВ В ЛЕВОМ СТОЛБЦЕ ОТ 50 ДО 100 СЛОВ ИЛИ ФРАЗ И ПРЕДЛОЖИВ СТУДЕНТАМ СОЕДИНИТЬ ИХ С СООТВЕТСТВУЮЩИМИ СЛОВАМИ И ФРАЗАМИ В ПРАВОМ СТОЛБЦЕ, ДАННЫХ В ПРОИЗВОЛЬНОМ ПОРЯДКЕ.

НЕКОТОРЫЕ МОГУТ ВОЗРАЗИТЬ, ЧТО МНОГИЕ СТУДЕНТЫ ИЗУЧАЮТ РУССКИЙ ЯЗЫК В НАУЧНЫХ ИНТЕРЕСАХ ИЛИ ДЛЯ ТОГО,ЧТОБЫ НАУЧИТЬСЯ ПЕРЕВОДИТЬ. В ТАКИХ СЛУЧАЯХ НЕОХОДИМО ОРГАНИЗОВАТЬ ОСОБЫЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ГРУППЫ. НО ДАЖЕ И В ЭТИХ СЛУЧАЯХ ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ ПРАКТИЧЕСКИ ПОЛЕЗНЫМ ИМЕТЬ ДЛЯ ВСЕХ НАЧИНАЮЩИХ ОДИН ОБЩИЙ КЛАСС,И ВЫДЕЛЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ГРУПП ПРОИЗВОДИТЬ СО ВТОРОГО СЕМЕСТРА. ПРОФ.Г.ЗНАМЕНСКИЙ,ПРЕПОДАЮЩИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК В ТЕЧЕНИЕ ЦЕЛОГО РЯДА ЛЕТ В МИЧИГАНСКОМ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМ ИНСТИТУТЕ, НАЧИНАЕТ С ОБЩЕГО КУРСА.ЕГО УЧЕБНИК БУДЕТ ОПУБЛИКОВАН ОСЕНЬЮ ЭТОГО ГОДА И БУДЕТ ОЧЕНЬ ПОЛЕЗНОЙ КНИГОЙ.ДАЖЕ ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ НАУЧНЫЙ ЯЗЫК НЕОБХОДИМЫ ЭЛЕМЕНТАРНЫЕ ЗНАНИЯ ЯЗЫКА:ЕСЛИ ОН НЕ ЗНАЕТ СМЫСЛА ПРЕДЛОГОВ С И БЕЗ,ОН МОЖЕТ ВЗОРВАТЬ ЦЕЛУЮ ЛАБОРАТОРИЮ.ОДНАКО,

ПОСКОЛЬКУ НАМ ПРИХОДИТСЯ ИМЕТЬ ДЕЛО СО СРЕДНИМИ СТУДЕНТАМИ, 80% ИХ ХОЧЕТ ЧИТАТЬ И ГОВОРИТЬ. КОНЕЧНО, МЫ МОЖЕМ УДОВЛЕТВОРИТЬ ИХ, ОБРАЩАЯ УСИЛЕННОЕ ВНИМАНИЕ НА ПОНИМАНИЕ, ЧТЕНИЕ И РАЗГОВОР И ДАВАЯ ДОСТАТОЧНО ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ И ГРАММАТИКИ, ЧТОБЫ ОБЕСПЕЧИТЬ ЗА НИМИ ПРАВИЛЬНОЕ ВЛАДЕНИЕ ЯЗЫКОМ. НО НИКОГДА НЕ СЛЕДУЕТ ОБУЧАТЬ ГРАММАТИКЕ САМОЙ ПО СЕБЕ. ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТАКОГО ЯЗЫКА, КАК РУССКИЙ, С ЕГО МНОГОЧИСЛЕННЫМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ, МЫ НЕ МОЖЕТ ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ОБУЧЕНИЯ НАШИХ СТУДЕНТОВ ГРАММАТИКЕ, ТАК КАК, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ, СТУДЕНТЫ ИЛИ БУДУТ ГОВОРИТЬ НЕПРАВИЛЬНО, ИЛИ ЖЕ ДОЛЖНЫ БУДУТ ЗАПОМИНАТЬ МНОГО СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ, КАК ЭТО ДЕЛАЕТСЯ, КАК МНЕ ИЗВЕСТНО, В ОДНОМ ИЗ КОЛЛЕДЖЕЙ . И ДАЖЕ В ЭТИХ СЛУЧАЯХ (ЗНАЯ БОЛЬШОЕ ЧИСЛО СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ) ОНИ МОГУТ РАСТЕРЯТЬСЯ, ИМЕЯ ДЕЛО С НЕБОЛЬШИМИ ВИДОИЗМЕНЕНИЯМИ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ, ЧТО ИМ ИЗВЕСТНО. МЫ ОЧЕНЬ СЧАСТЛИВЫ, ЧТО ТОЛЬКО СТУДЕНТЫ С БОЛЬШИМИ СПОСОБНОСТЯМИ ИЗУЧАЮТ РУССКИЙ ЯЗЫК, ТАК КАК ЕГО СЧИТАЮТ ТРУДНЫМ. ОНИ ПРИХОДЯТ К НАМ СО ЗНАНИЕМ ГРЕЧЕСКОГО ИЛИ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА, ИЛИ ЖЕ ОНИ ЗНАЮТ ФРАНЦУЗСКУЮ ГРАММАТИКУ. ОНИ ХОТЯТ СОЗНАТЕЛЬНО ИЗУЧАТЬ ЯЗЫК, И БЫЛО БЫ ПРЕСТУПНО ЗАСТАВЛЯТЬ ИХ УСВАИВАТЬ ВСЕ НА ПАМЯТЬ.

IV. ВАЖНОСТЬ ИЗУЧЕНИЯ КОРНЕЙ, СОСТАВНЫХ И ПРОИЗВОДНЫХ СЛОВ.

ВТОРАЯ СТАДИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОРАБОТКИ СЛОВАРЯ ОСОБЕННО ВАЖНА. МЫ МОЖЕМ И ДОЛЖНЫ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОТЛИЧИТЕЛЬНЫМИ ОСОБЕННОСТЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА-КОРНЯМИ И ЕГО ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ БОГАТСТВОМ ПРОИЗВОДНЫХ И СОСТАВНЫХ СЛОВ, ЧТОБЫ ЗАЛОЖИТЬ У НАШИХ СТУДЕНТОВ ПРОЧНЫЙ ФУНДАМЕНТ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ. К СОЖАЛЕНИЮ, ДО СИХ ПОР НЕТ НИ ОДНОГО УЧЕБНИКА, КОТОРЫЙ ПРИДАВАЛ БЫ ЭТОМУ ВОПРОСУ ПРИСУЩЕЕ ЕМУ ЗНАЧЕНИЕ. "КОРНИ" ПРОФ. ПАТРИКА, 2-АЯ КНИГА ГЛАГОЛОВ ФОРБСА И "РУССКИЕ КОРНИ И СОСТАВНЫЕ СЛОВА" LOWE S ПРЕДСТАВЛЯЮТ СОБОЙ ТОЛЬКО СПРАВОЧНИКИ, КОТОРЫХ, КОНЕЧНО, НЕЛЬЗЯ ДАВАТЬ НАЧИНАЮЩИМ. ЭТОТ МАТЕРИАЛ ДОЛЖЕН ЯВЛЯТЬСЯ СОСТАВНОЙ ЧАСТЬЮ КАЖДОГО

КАЖДОГО РУКОВОДСТВА,КАЖДОГО СЛОВАРЯ, И ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ДОЛЖЕН ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИМ, НА КАКОЙ БЫ СТУПЕНИ ЗНАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА НИ НАХОДИЛИСЬ ЕГО СТУДЕНТЫ .ДАЖЕ НАЧИНАЮЩИХ МОЖЕТ ЗАИНТЕРЕСОВАТЬ РАБОТА С ТАКИМ МАТЕРИАЛОМ, И ОНИ МОГУТ ИСХОДИТЬ В ЭТОЙ РАБОТЕ ОТ ТАКИХ ПРОСТЫХ СЛОВ, КАК ЧИТАТЬ, ПИСАТЬ И Т.П.

ЛЕКТОР СООБЩАЕТ,ЧТО ОН ДАВАЛ СВОИМ СТУДЕНТАМ-НОВИЧКАМ ОТ 3 ДО 5 СЛОВ И ПРЕДЛАГАЛ ИМ НАПИСАТЬ ВСЕ СЛОЖНЫЕ И ПРОИЗВОДНЫЕ СЛОВА,КОТОРЫЕ ОНИ ЗНАЮТ, ИЛИ МОГУТ СОСТАВИТЬ. И, В СРЕДНЕМ, КОЛИЧЕСТВО ТАКИХ СЛОВ ОТ 5 ПРЕДЛОЖЕННЫХ ДОХОДИЛО ДО 152 (МАКСИМАЛЬНОЕ) И ДО 42 (НАИМЕНЬШЕЕ КОЛИЧЕСТВО).*)

ЛЕКТОР ПРИВОДИТ ТАКЖЕ НЕСКОЛЬКО РОДСТВЕННЫХ СЛОВ В РУССКОМ И ДРУГИХ ИНДО-ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКАХ ,РЕКОМЕНДУЯ ВСЕГДА УКАЗЫВАТЬ ТАКИЕ СЛОВА,ГДЕ ПРЕДСТАВИТСЯ ТАКАЯ ВОЗМОЖНОСТЬ (БРОВЬ-БРОВЬ, MOTHER-МАТЬ, BROTHER-БРАТ, SISTER- СЕСТРА, WOLF-ВОЛК, WAX-ВОСК, MEAD- МЕД, MARE-МОРЕ, SEDERE- СИДЕТЬ, DARE- ДАТЬ,VIDERE- ВИДЕТЬ).

ЗАКАНЧИВАЕТ СВОЮ ЛЕКЦИЮ ПРОФ. Е.С. ЛКОНСКАЯ ВЫРАЖЕНИЕМ ПОЖЕЛАНИЯ, ЧТОБЫ У ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА БЫЛ СЛОВАРЬ РОДСТВЕННЫХ СЛОВ, ИЛИ,ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ, ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ,КОТОРЫХ, К СОЖАЛЕНИЮ, ПОКА НЕТ,И К СОСТАВЛЕНИЮ КОТОРЫХ НЕОБХОДИМО ПРИСТУПИТЬ..

.....

*)СМ. БОЛЕЕ ПОДРОБНО ПО ДАННОМУ ВОПРОСУ В СТАТЬЕ ЛЕКТОРА " НЕКОТОРЫЕ СООБРАЖЕНИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА(ЖУРНАЛ В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ, №2, СТР. 2-9. 1947).

ЖИВАЯ РЕЧЬ И ПЕРЕСКАЗ.

И. Э. ХАРСКИЙ.

ОТ РЕДАКТОРА.

АВТОР СТАТЬИ- ИОСИФ ЭДУАРДОВИЧ ХАРСКИЙ, РАБОТАЮЩИЙ В АМЕРИКАНСКИХ ШКОЛАХ ОКОЛО 25 ЛЕТ. В ТЕЧЕНИЕ ПОСЛЕДНИХ ЧЕТЫРЕХ ЛЕТ ПРЕПОДАЕТ РУССКИЙ ЯЗЫК В ПИТТСБУРГСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ, ГДЕ ПОЛУЧИЛ СТЕПЕНЬ М.А. В НАСТОЯЩЕМ ГОДУ СПУБЛИКОВАЛ, В ИЗДАНИИ PITMAN (NEW YORK, CHICAGO) A WORKBOOK IN RUSSIAN (TO ACCOMPANY BONDAR S SIMPLIFIED METHOD).

МНЕ, КАК РЕДАКТОРУ ЖУРНАЛА, ПРИЯТНО ПОМЕСТИТЬ В ЖУРНАЛЕ СТАТЬЮ КОЛЛЕГИ, "ДЕРЗАЮЩЕГО" ПРЕПОДАВАТЬ РУССКУЮ ЛИТЕРАТУРУ НА РУССКОМ ЖЕ ЯЗЫКЕ. КАК СТОРОННИК ИМЕННО ТАКОГО ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, Я ПРИВЕТСТВУЮ ТАКОЙ ХАРАКТЕР ПРЕПОДАВАНИЯ И ВЫРАЖАЮ ПОЖЕЛАНИЕ, ЧТОБЫ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ТАКОЙ ХАРАКТЕР ПРЕПОДАВАНИЯ БЫЛ НЕ "ДЕРЗОСТЬЮ", А ОБЫЧАЕМ: ЭТО БУДЕТ СВИДЕТЕЛЬСТВОВАТЬ О ТОМ, ЧТО ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ СТОИТ ПРОЧНО....

.....

ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ОЧЕНЬ НЕМНОГИЕ ДОВОЛЬСТВУЮТСЯ ОДНИМ ПОНИМАНИЕМ СМЫСЛА ПРОЧИТАННОГО ИЛИ НАПИСАННОГО.

ДЛЯ ОГРОМНОГО БОЛЬШИНСТВА, С ИЗУЧЕНИЕМ ЯЗЫКА, СВЯЗЫВАЕТСЯ ТАКЖЕ ПОНЯТИЕ О ЖИВОЙ РЕЧИ.

КАЖДЫЙ ИЗ НАС МОЖЕТ ВСПОМНИТЬ ТО ЧУВСТВО УДОВЛЕТВОРЕНИЯ, КОТОРОЕ ОН ИСПЫТЫВАЛ В ПЕРВЫЙ РАЗ, ПОНЯВ УСЛЫШАННЫЙ РАЗГОВОР НАТ ЧУЖОМ ЯЗЫКЕ. ТАКОЙ ЖЕ ПОДЪЕМ МЫ ИСПЫТЫВАЕМ, СЛУШАЯ ПЕРВУЮ ЛЕКЦИЮ НА ИЗУЧАЕМОМ ЯЗЫКЕ, РАЗГОВАРИВАЯ ПО ТЕЛЕФОНУ, СМОТРЯ ИНОСТРАННЫЙ ФИЛЬМ, СЛУШАЯ РАДИО-ПРОГРАММУ ИЛИ ЗАПИСЫВАЯ СЛОВА ПЕСНИ С ГРАММАФОННОЙ ПЛАСТИНКИ.

ИЗ ДВУХ ЭЛЕМЕНТОВ ЖИВОЙ РЕЧИ (А, ПОНИМАНИЕ ЖИВОЙ РЕЧИ, В, ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ЕЕ) ПОНИМАНИЕ СКАЗАННОГО УСВАИВАЕТСЯ СРАВНИТЕЛЬНО ЛЕГКО. ЕСЛИ С САМОГО НАЧАЛА КУРСА УЧИТЕЛЬ ПОСТЕПЕННО ВСЕ БОЛЬШЕ И БОЛЬШЕ ГОВОРИТ ПО-РУССКИ И ПРИБЕГАЕТ К АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ЛИШЬ В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ- ЕГО УЧЕНИКИ ПРИУЧАЮТСЯ ПОНИМАТЬ ЕГО.

ОПЫТ ДАЕТ УЧИТЕЛЮ ЧУВСТВО МЕРЫ И УМЕНЬЕ СКАЗАТЬ ФРАЗУ ИНАЧЕ, ЧАСТО ДОПОЛНЯЯ ЕЕ ЖЕСТОМ ИЛИ ИЛЛЮСТРАЦИЕЙ,И ПО ОДНОМУ ВЗГЛЯДУ НА КЛАСС ОН ЗНАЕТ,ПОНИМАЮТ ЛИ ЕГО СТУДЕНТЫ, ИЛИ НЕТ.

СТУДЕНТАМ ИМПОНИРУЕТ ТОТ ФАКТ,ЧТО,ДАЖЕ ПОСЛЕ НЕКОТОРЫХ УРОКОВ, ОНИ НАЧИНАЮТ СРАВНИТЕЛЬНО МНОГО ПОНИМАТЬ НА ЧУЖДОМ ИМ ЯЗЫКЕ.

ТАКИМ ОБРАЗОМ,ВСЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА ПРОИСХОДИТ В АТМОСФЕРЕ ЖИЗ. ЗНЕННОЙ ОБСТАНОВКИ,А НЕ В ИСКУССТВЕННОЙ И БЕЗЖИЗНЕННОМ ПЕРЕВОДЕ ОДНОГО ЛИШЬ СМЫСЛА СЛОВ ИЛИ ФРАЗЫ С ОДНОГО ЯЗЫКА НА ДРУГОЙ.

ЕСЛИ ПОСТОЯННО В КЛАССЕ ПОВТОРЯТЬ СЛОВ УЧЕНИК,ПЕРО,КАРАНДАШ, МЕЛ И Т.Д.,ТО У СТУДЕНТА ВЫРАБАТЫВАЕТСЯ СПОСОБНОСТЬ СВЯЗЫВАТЬ ПОНЯТИЕ СЛОВА МЕЛ С КУСКОМ БЕЛОГО МЯГКОГО МИНЕРАЛА,КОТОРЫМ ПИШУТ НА ДОСКЕ, А НЕ ДУМАТЬ:"МЕЛ ЗНАЧИТ CHALK". ИНАЧЕ ГОВОРЯ,ОН ПРИУЧАЕТСЯ УСВАИВАТЬ ПОНЯТИЕ О МЕЛЕ, СЛЫША ЕГО ВЫРАЖЕННЫМ НА ДРУГОМ ЯЗЫКЕ ЗВУКОМ,СТОЛЬ ОТЛИЧНЫМ ОТ АНГЛИЙСКОГО СЛОВА CHALK.

ВТОРОЙ ЭЛЕМЕНТ ЖИВОЙ РЕЧИ-ЭТО ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ ЦЕЛОЙ СЕРИИ ЗВУКОВ,В ИЗВЕСТНОЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ И ОПРЕДЕЛЕННОМ РИТМЕ ЧЕРЕДУЮЩИХСЯ УДАРЕНИЙ. НАЧИНАЯ С ПРОИЗНОШЕНИЯ БУКВ И СЛОГОВ,МЫ ПЕРЕХОДИМ К ПРАВИЛЬНОМУ УДАРЕНИЮ СЛОГОВ В СЛОВАХ, К ПРОИЗНОШЕНИЮ БОЛЕЕ ДЛИННЫХ СЛОВ И К СВЯЗНОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ НЕСКОЛЬКИХ СЛОВ ТАК,ЧТОБЫ ФРАЗА Я НЕ ОЧЕНЬ ХОРОШО ГОВОРЮ ПО-РУССКИ ЗВУЧАЛА ТАК ЖЕ ПЕВУЧЕ, КАК И I DON'T SPEAK RUSSIAN VERY WELL,А НЕ КАК ШЕСТЬ ОТДЕЛЬНЫХ СЛОВ, ХОТЯ И СВЯЗАННЫХ СМЫСЛОМ,НО НЕ СВЯЗАННЫХ РИТМИЧНОСТЬЮ УДАРЕНИЙ.

ВСЕ ЭТО ПРИОБРЕТАЕТСЯ ПУТЕМ БЕСКОНЕЧНЫХ ПОВТОРЕНИЙ,ГРОМКОГО ЧТЕНИЯ ВСЛУХ И ПОДРАЖАНИЕМ УЧИТЕЛЮ. ДЛЯ ЭТОЙ ЦЕЛИ НЕЗАМЕНИМО ПЕНИЕ РУССКИХ ПЕСЕН И ЗАУЧИВАНИЕ СТИХОТВОРЕНИЙ НАИЗУСТЬ.

ЧТОБЫ СТУДЕНТЫ МОГЛИ ЛУЧШЕ ПОНИМАТЬ ВОПРОСЫ И ДАВАТЬ НЕОБХОДИМЫЕ ОТВЕТЫ,ОСОБЕННО ПОДХОДЯТ ДИАЛОГИ,ДАЮЩИЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВОСПРОИЗВОДИТЬ

СЦЕНКИ ИЗ ЖИЗНИ: В РЕСТОРАНЕ, НА ПОЧТЕ, НА ВОКЗАЛЕ, У ВРАЧА И Т.Д. В ТАКИХ ДИАЛОГАХ ВСЕГДА ЕСТЬ ЭЛЕМЕНТ НЕОЖИДАННОСТИ, КОТОРЫЙ МОЖЕТ ДАТЬ РАЗГОВОРУ СОВЕРШЕННО ИНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ. НАПРИМЕР, ОФИЦИАНТ В РЕСТОРАНЕ МОЖЕТ ОТВЕТИТЬ ЗАКАЗАВШЕМУ БИФШТЕКС ПОСЕТИТЕЛЮ, ЧТО СЕГОДНЯ ВТОРНИК, И ЧТО ПОЭТОМУ ОН НЕ СМОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ МЯСА, НО ЧТО ЗАТО ЕСТЬ ОЧЕНЬ ХОРОШАЯ РЫБА И Т.Д. ЭТОТ ЭЛЕМЕНТ НЕОЖИДАННОСТИ ОЧЕНЬ ПОДДЕРЖИВАЕТ ИНТЕРЕС В КЛАССЕ, ТАК КАК СОБЕСЕДНИК ДОЛЖЕН НАЙТИСЬ И ПРОДОЛЖАТЬ РАЗГОВОР В НОВОМ НАПРАВЛЕНИИ- Т.Е. ПРИМЕНИТЬСЯ К ОБСТАНОВКЕ ДАННОГО МОМЕНТА.

ДРУГИМ БОГАТЫМ ИСТОЧНИКОМ САМЫХ РАЗНООБРАЗНЫХ ТЕМ ДЛЯ УСВОЕНИЯ ЖИВОЙ РЕЧИ ЯВЛЯЕТСЯ ПЕРЕСКАЗ. ДО СИХ ПОР ИМ ПОЛЬЗОВАЛИСЬ СРАВНИТЕЛЬНО НЕМНОГО И В НЕДОСТАТОЧНОЙ СТЕПЕНИ.

ПОНИМАТЬ СОДЕРЖАНИЕ ТАКОГО УПРОЩЕННОГО РАССКАЗА, КАК <u>ТАМАНЬ</u> В ИЗДАНИИ D.C. HEATH & CO - СРАВНИТЕЛЬНО ЛЕГКО, И УЧЕНИК МОЖЕТ ПЕРЕВОДИТЬ ЕГО ВПОЛНЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО ДОМА. В КЛАССЕ ЖЕ МОЖНО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СОДЕРЖАНИЕМ ЗАДАННОГО УРОКА ДЛЯ ПЕРЕСКАЗА. ИМЕЯ НАПЕЧАТАННЫЕ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ВОПРОСЫ, НА КОТОРЫЕ ОН ДОЛЖЕН НАПИСАТЬ И ЗАУЧИТЬ ОТВЕТЫ, УЧЕНИК АВТОМАТИЧЕСКИ ЗАПОМИНАЕТ КАЖДУЮ ДЕТАЛЬ РАССКАЗА. ВСЯ ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА ДЕЛАЕТСЯ ДОМА, И ВСЕ ЗАРАНЕЕ ЗНАЮТ, О ЧЕМ БУДЕТ В КЛАССЕ РАЗГОВОР. ХОРОШИЕ УЧЕНИКИ НЕ ДОЛЖНЫ УДОВЛЕТВОРЯТЬСЯ КОРОТКИМИ ОТВЕТАМИ; ОНИ ИМЕЮТ ВОЗМОЖНОСТЬ ОТВЕЧАТЬ НА ВОПРОС НЕСКОЛЬКИМИ ФРАЗАМИ. ПРИ ТАКОМ ПЕРЕСКАЗЕ СТУДЕНТЫ ЧАСТО МЕНЯЮТ ПОСТРОЕНИЕ ФРАЗ, ЧТО ВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ ГРАММАТИЧЕСКИЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОШИБКИ, КОТОРЫЕ УЧИТЕЛЬ ТУТ ЖЕ ПОПРАВЛЯЕТ. ЭТА ЧАСТЬ ПЕРЕСКАЗА ВЕДЕТСЯ С ЗАКРЫТЫМИ КНИГАМИ И ТЕТРАДЯМИ; СТУДЕНТЫ, ТАКИМ ОБРАЗОМ, МОГУТ НАДЕЯТЬСЯ ТОЛЬКО НА ТО, ЧТО ОНИ УСВОИЛИ. ЭТО И ЕСТЬ ТРЕНИРОВКА В УМЕНИИ ГОВОРИТЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО, А НЕ ХОДИТЬ СО СЛОВАРЕМ В РУКЕ....

ЗДЕСЬ ТОЖЕ МОЖЕТ БЫТЬ ПРИМЕНЕН ЭЛЕМЕНТ НЕОЖИДАННОСТИ:НАПРИМЕР, ЕСЛИ УЧЕНИК ОТВЕЧАЕТ,ЧТО "ТАМАНЬ БЫЛ МАЛЕНЬКИЙ ГОРОДОК НА БЕРЕГУ МОРЯ", ТО МОЖНО ТУТ ЖЕ СПРОСИТЬ, КАКОГО МОРЯ, И ГДЕ ОНО НАХОДИТСЯ. МОЖНО ТАКЖЕ СПРОСИТЬ, ГДЕ НАХОДИТСЯ ЕГО РОДНОЙ ГОРОД, КАКОВ ОН И Т.Д. ОТВЕТЫ МОГУТ БЫТЬ САМЫЕ НЕОЖИДАННЫЕ И ЗАБАВНЫЕ: ЧИКАГО- НА БЕРЕГУ ОЗЕРА МИЧИГАН, САН ФРАНЦИСКО- НА БЕРЕГУ АТЛАНТИЧЕСКОГО ОКЕАНА, ИЛИ ПИТТСБУРГ- НА ТРЕХ РЕКАХ: ALLEGHANY, MONONGAHELLA И OHIO...

ВО ВРЕМЯ ТАКОГО ПЕРЕСКАЗА АВТОМАТИЧЕСКИ ЗАУЧИВАЕТСЯ НЕ ТОЛЬКО МНОГО ИДИОМАТИЧЕСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ, В РОДЕ - ТАМ НЕЧИСТО, НА-НОЧЬ, К САМОМУ ЧЕРТУ И Т.Д. ,НО И МНОГО ЧИСТО РУССКИХ СЛОВ, КАК НАЧАЛЬСТВО,ИЗБУШКА, КАЛЕКА, ИКОНА И Т.Д.

ПРИ ЭТОМ СПОСОБЕ ПОЛЬЗОВАНИЯ ТАКИМИ КНИЖКАМИ, КАК ТАМАНЬ ЛЕРМОНТОВА ИЛИ ВЫСТРЕЛ И СТАНЦИОННЫЙ СМОТРИТЕЛЬ ПУШКИНА, БОЛЬШАЯ ЧАСТЬ РАБОТЫ ПЕРЕКЛАДЫВАЕТСЯ НА УЧЕНИКА: ОН ДОЛЖЕН ПЕРЕПИСАТЬ НОВЫЕ СЛОВА И ВЫУЧИТЬ ИХ, ОН ДОЛЖЕН УМЕТЬ ПЕРЕВЕСТИ ЛЮБУЮ ФРАЗУ, ОН ДОЛЖЕН УМЕТЬ ПРОЧИТАТЬ И ПРАВИЛЬНО ПРОИЗНЕСТИ ЛЮБОЕ СЛОВО ИЛИ ФРАЗУ,ОН ДОЛЖЕН ПОНИМАТЬ ВОПРОСЫ И НАПИСАТЬ ОТВЕТЫ НА НИХ И ЗНАТЬ ИХ, ОН ДОЛЖЕН ЗНАТЬ ДЕТАЛИ РАССКАЗА.

ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ВСЯ ЭТА РАБОТА БЫЛА ПЛОДОТВОРНОЙ, УЧИТЕЛЬ ДОЛЖЕН УСТАНОВИТЬ ПРАВИЛЬНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ ВСЕГО, ЧТО ЕСТЬ В ЗАДАННОМ УРОКЕ. ЧИТАЯ ВСЕ СЛОВА ВНИЗУ СТРАНИЦЫ, А ПОТОМ И САМЫЙ РАССКАЗ, УЧИТЕЛЬ ДАЕТ КЛАССУ ОБРАЗЕЦ,КОТОРОМУ УЧЕНИКИ СТАРАЮТСЯ ПОДРАЖАТЬ ПОЗМОЖНО ЛУЧШЕ С ТЕМ, ЧТОБЫ ДОМА САМИМ ПРОИЗНОСИТЬ И ЗАУЧИВАТЬ ВСЕ СЛОВА С ПРАВИЛЬНЫМ ПРОИЗНОШЕНИЕМ И УДАРЕНИЕМ.

МЫ ПОЛЬЗУЕМСЯ ЭТИМИ ТРЕМЯ РАССКАЗАМИ ЛЕРМОНТОВА И ПУШКИНА НА ВТОРОМ ГОДУ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА, Т.Е. ПРОЙДЯ ПЕРВЫЕ 15 УРОКОВ УЧЕБНИКА БОНДАРЯ, И ПОЭТОМУ ТАМАНЬ КАЖЕТСЯ ОЧЕНЬ ЛЕГКОЙ, ТАК КАК ГЛАГОЛЫ ВСТРЕ-

ЧАЮТСЯ ТОЛЬКО В НАСТОЯЩЕМ ВРЕМЕНИ. ВТОРНЕ ДВА РАССКАЗА ДАЮТ ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ТАКОГО ПЕРЕСКАЗА БЛАГОДАРЯ БОЛЬШЕЙ СВОБОДЕ В УПОТРЕБЛЕНИИ ГЛАГОЛОВ.

ПРЕДСТАВЛЯЯ НИЖЕ РЕЗУЛЬТАТ НАШЕГО ОПНТА И ВОПРОСН ДЛЯ ПЕРЕСКАЗА ТАМАНИ, МНЕ БНЛО БН ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНО УСЛНШАТЬ ОТЗЫВ КОЛЛЕГ ОБ ЭТОМ ДОПОЛНЕНИИ К МЕТОДУ ПРЕПОДАВАНИЯ НАШЕГО ТРУДНОГО ЯЗНКА.

А ПОКА МН НАХОДИМ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ В ОТЗНВЕ НАШИХ СТУДЕНТОВ, КОТОРНМ ЭТОТ СПОСОБ НРАВИТСЯ, И ОНИ УТВЕРЖДАЮТ, ЧТО ДЕЛАЮТ ЭТУ РАБОТУ С УДОВОЛЬСТВИЕМ.

ВОПРОСЫ К ТАМАНИ ЛЕРМОНТОВА.

I. ГОРОДОК НА БЕРЕГУ МОРЯ.

1. КАКОЙ БЫЛ ГОРОД ТАМАНЬ И ГДЕ? 2. КАКИЕ В НЕМ УЛИЦН И ДОМА? 3. ЧТО НАХОДИТСЯ В КАМЕННОМ ДОМЕ? 4. КОГДА И КАК ПРИЕЗЖАЕТ АВТОР В ТАМАНЬ? 5. ГДЕ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ТРОЙКА? 6. ЧТО НУЖНО ОФИЦЕРУ? 7. КАК ОН СЕБЯ ЧУВСТВУЕТ? 8. ЧТО ОН И КАЗАК ДЕЛАЮТ? 9. НА КОГО И ПОЧЕМУ ОН СЕРДИТСЯ? 10. ЧТО, НАКОНЕЦ, ГОВОРИТ КАЗАК? 11. ЧТО ЭТО ЗА ДОМ, И ГДЕ ОН НАХОДИТСЯ? 12. ЧТО ВИДИТ ОФИЦЕР НА МОРЕ? 13. КТО ВНХОДИТ НА СТУК В ДВЕРЬ? 14. ГДЕ ХОЗЯЙКА ЭТОЙ ИЗБУШКИ? 15. ЧТО ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР, ВОЙДЯ В ДОМ, И ЧТО ОН ЗАМЕЧАЕТ? 16. ЧЕГО НЕ МОЖЕТ УЗНАТЬ ОФИЦЕР? 17. КАКАЯ ОБСТАНОВКА КОМНАТН? 18. ЧЕГО НЕТ НА СТЕНЕ? 19. ЧТО ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР В КОМНАТЕ? 20. ПОЧЕМУ ОН НЕ МОЖЕТ ЗАСНУТЬ?

II. КТО ЭТИ ЛЮДИ?

21. О ЧЕМ ДУМАЕТ ОФИЦЕР? 22. ЧТО ВДРУГ ОН ВИДИТ? 23. ЧТО ТОГДА ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР И КОГО ОН ВИДИТ НЕДАЛЕКО ОТ ДОМА? 24. ЧТО ДЕЛАЕТ СЛЕПОЙ МАЛЬЧИК? 25. КУДА ИДЕТ МАЛЬЧИК И КАК? 26. ЧТО ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР И ЧТО ОН ЗАМЕЧАЕТ? 27. ЧТО ТЕПЕРЬ ДЕЛАЕТ МАЛЬЧИК? 28. КУДА СМОТРИТ ОФИЦЕР И КОГО ОН ВИДИТ НА БЕРЕГУ? 29. ЧТО ДЕЛАЕТ БЕЛАЯ ФИГУРА? 30. ПОЧЕМУ ОФИЦЕР ХОРОШО СЛНШИТ ИХ РАЗГОВОР? 31. ПОЧЕМУ УВЕРЕН СЛЕПОЙ, ЧТО ЯНКО НЕ БОИТСЯ БУРИ И ТУМАНА? 32. ЧТО СЛНШНО В ГОЛОСЕ ЖЕНЩИНЫ, И ЧЕГО ОНА БОИТСЯ? 33. ЧТО ВДРУГ ДЕЛАЕТ МАЛЬЧИК? 34. ЧТО ОН ГОВОРИТ? 35. ЧТО ТОГДА ДЕЛАЕТ ЖЕНЩИНА? 36. КОГДА И ГДЕ ОФИЦЕР ЗАМЕЧАЕТ ЛОДКУ? 37. ЧТО ДЕЛАЕТСЯ С ЛОДКОЙ? 38. ПОЧЕМУ ЛОДКА НЕ МОЖЕТ СРАЗУ ПРИСТАТЬ К БЕРЕГУ? 39. КТО ВНХОДИТ ИЗ ЛОДКИ? 40. ЧТО ДЕЛАЮТ СЛЕПОЙ И ЖЕНЩИНА, И КУДА ОНИ ВСЕ УХОДЯТ? 41. ЧТО ТОГДА ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР? 42. ПОЧЕМУ ОН УЖЕ БОЛЬШЕ НЕ ХОЧЕТ СПАТЬ?

III. ОФИЦЕР ОСТАЕТСЯ В ТАМАНИ.

43. ЧТО ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР УТРОМ И О ЧЕМ ОН ДУМАЕТ? 44. КУДА ИДЕТ ОФИЦЕР, И ЧТО ОН ХОЧЕТ УЗНАТЬ? 45. ПОЧЕМУ ОН ДОЛЖЕН ОСТАТЬСЯ В ТАМАНИ ЕЩЕ НА НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ? 46. КОГО ОН ВСТРЕЧАЕТ ПО ДОРОГЕ ДОМОЙ, И О ЧЕМ У НИХ РАЗГОВОР? 47. КОГО ВИДИТ ОФИЦЕР У СЕБЯ В ИЗБУШКЕ, И ЧТО ОНА ДЕЛАЕТ? 48. ЧТО ОН ДУМАЕТ ОБ ОБИЕДЕ? 49. ЧТО ГОВОРИТ СТАРУХА ОФИЦЕРУ? 50. ЧТО СПРАШИВАЕТ ОФИЦЕР МАЛЬЧИКА? 51. ЧТО НАЧИНАЕТ ДЕЛАТЬ МАЛЬЧИК, И ЧТО ОН ОТВЕЧАЕТ? 52. ЧТО ВДРУГ ДЕЛАЕТСЯ СО СТАРУХОЙ? 53. НА КОГО СЕРДИТСЯ ОФИЦЕР? 54. ЧТО ОН ДЕЛАЕТ И О ЧЕМ ДУМАЕТ?

IV. УНДИНА.

55. ГДЕ СПИТ ОФИЦЕР, И ЧТО ОН ВО СНЕ ВИДИТ? 56. ОТЧЕГО ОН ПРОСЫПАЕТСЯ? 57. КАКАЯ ЭТО ПЕСНЯ, И ОТКУДА ОНА СЛЫШНА? 58. ОПИШИТЕ ДЕВУШКУ НА КРЫШЕ. 59. КУДА ОНА СМОТРИТ И О ЧЕМ ПОЕТ? 60. КТО ЭТА ДЕВУШКА? 61. ЧТО ВДРУГ ДЕЛАЕТ ДЕВУШКА? 62. ЧТО СЛЫШИТ ОФИЦЕР? 63. КАК ФЛИРТУЕТ ДЕВУШКА С ОФИЦЕРОМ? 64. ЧТО ДУМАЕТ О НЕЙ ОФИЦЕР? 65. ЧТО ВЕСЬ ДЕНЬ ОФИЦЕР ВИДИТ ПЕРЕД СОБОЙ, И О ЧЕМ ОН ТОЛЬКО ДУМАЕТ? 66. ДЛЯ ЧЕГО ХОДИТ ДЕВУШКА НА КРЫШУ, И ЗАЧЕМ ЕЙ НУЖНО ЗНАТЬ, ОТКУДА ВЕТЕР? 67. КТО УЧИТ ЕЕ ПЕТЬ ПЕСНИ, И ДЛЯ КОГО ОНА ИХ ПОЕТ? 68. ПОЧЕМУ ОН НИЧЕГО НЕ МОЖЕТ УЗНАТЬ О НЕЙ ИЗ ИХ РАЗГОВОРА? 69. ЧТО ГОВОРИТ ОФИЦЕР ДЕВУШКЕ О ТОМ, КАК МНОГО ОН О НЕЙ ЗНАЕТ? 70. КАК ПРИНИМАЕТ ОНА ЕГО СЛОВА И ЧТО ОТВЕЧАЕТ? 71. КАКУЮ ОШИБКУ ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР? 72. ЧТО ВДРУГ ДЕЛАЕТ ОФИЦ ДЕВУШКА? 73. О ЧЕМ ЖАЛЕЕТ ОФИЦЕР?

V. ПРИХОДИ НОЧЬЮ.

74. ЧТО ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР ПОЗДНО ВЕЧЕРОМ В СВОЕЙ КОМНАТЕ? 75. ЧТО ОН СЛЫШИТ, И ЧТО ДЕЛАЕТ ЕГО УНДИНА? 76. ЧТО ОН ВИДИТ В ЕЕ ГЛАЗАХ? 77. ПОЧЕМУ ОН МОЛЧИТ И ЧТО ДУМАЕТ? 78. ЧТО НЕОЖИДАННО ДЕЛАЕТ ДЕВУШКА? 79. КАК РЕАГИРУЕТ ОН НА ЕЕ ПОЦЕЛУЙ? 80. С КАКИМИ СЛОВАМИ ОНА УБЕГАЕТ ИЗ КОМНАТЫ?

VI. ОНА ИЛИ ОН.

81. О ЧЕМ ДУМАЕТ ОФИЦЕР, ЧТО ОН БЕРЕТ С СОБОЙ, КОГДА ОН ИДЕТ НА СВИДАНИЕ? 82. ГДЕ ОНИ ВСТРЕЧАЮТСЯ И КУДА ИДУТ? 83. КУДА ОНА ПРИВОДИТ ЕГО? 84. ЧТО ОНА ДЕЛАЕТ, КОГДА ОНИ САДЯТСЯ В ЛОДКУ? 85. КАК ОНА ОБЬЯСНЯЕТ ЕМУ ЭТУ ПОЕЗДКУ? 86. ДЛЯ ЧЕГО ОНА САДИТСЯ РЯДОМ С НИМ И ЧТО ДЕЛАЕТ? 87. ЧТО ТЕПЕРЬ ПОНИМАЕТ ОФИЦЕР? 88. ГДЕ ТЕПЕРЬ ЛОДКА, И О ЧЕМ ОН С ТРЕВОГОЙ ДУМАЕТ? 89. ЧТО ПРОИСХОДИТ В ЛОДКЕ, И ПОЧЕМУ ОНИ БОРЯТСЯ? 90. ЧТО ГОВОРИТ ОНА ОФИЦЕРУ, КОГДА ТОЛКАЕТ ЕГО ВО ВТОРОЙ РАЗ? 91. ЧТО ОН С НЕЙ ДЕЛАЕТ? 92. ЧТО ЕМУ КАЖЕТСЯ ЧЕРЕЗ НЕСКОЛЬКО МИНУТ?

VII. ГДЕ ВЕТЕР ДА МОРЕ ШУМЯТ.

93. КАК ПРИПЛЫВАЕТ ОФИЦЕР К БЕРЕГУ? 94. ПОЧЕМУ ОН ЯСНО ВИДИТ БЕРЕГ, КАМНИ И ВОЛНЫ? 95. КОГО ОН ВИДИТ НА БЕРЕГУ? 96. ЧТО ВИДИТ ОН ИЗ- ЗА КАМНЯ? 97. ОПИШИТЕ ЯНКО. 98. ЧТО ДЕЛАЕТ ДЕВУШКА,

И ЧТО ОНА ГОВОРИТ? 99. ЧТО ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР, КОГДА ОНИ НАЧИНАЮТ ГОВОРИТЬ ОЧЕНЬ ТИХО? 100. КОГДА ПРИХОДИТ СЛЕПОЙ, И ЧТО ОН ПРИНОСИТ? 101. ЧТО ЕМУ ГОВОРИТ ЯНКО? 102. КАКИЕ ИНСТРУКЦИИ ДАЕТ ЯНКО МАЛЬЧИКУ? 103. ПОЧЕМУ ПЕЧАЛЕН МАЛЬЧИК? 104. ЧТО ДЕЛАЕТ ЯНКО ПОСЛЕ НЕСКОЛЬКИХ СЛОВ ДЕВУШКИ? 105. ЧТО ДЕЛАЮТ ЯНКО И ДЕВУШКА? 106. ЧТО ДОЛГО ВИДИТ ОФИЦЕР НА МОРЕ, И ЧТО ОН ВДРУГ СЛЫШИТ? 107. ЧТО ОН ДУМАЕТ, КОГДА ИДЕТ К СЕБЕ ДОМОЙ? 108. ЧТО СРАЗУ ЗАМЕЧАЕТ ОФИЦЕР, КОГДА ОН ВХОДИТ В СВОЮ КОМНАТУ? 109. ЧТО ТЕПЕРЬ ЕМУ ЯСНО? 110. ГДЕ ТЕПЕРЬ УЗЕЛ С ЕГО ВЕЩАМИ? 111. НА КОГО ОН СЕРДИТСЯ БОЛЬШЕ ВСЕГО? 112. ПОЧЕМУ ОН НЕ ХОЧЕТ РАССКАЗАТЬ ОБО ВСЕМ НАЧАЛЬСТВУ? 113. ЧТО ДЕЛАЕТ ОФИЦЕР НА ДРУГОЙ ДЕНЬ И ПОЧЕМУ? 114. ПОЧЕМУ ОН НЕ ХОЧЕТ БОЛЬШЕ ДУМАТЬ НИ О СЛЕПОМ, НИ О СТАРУХЕ? 115. КУДА ОН ЕДЕТ И ПОЧЕМУ?

И. Э. ХАРСКИЙ.

.....

ПРИМЕЧАНИЕ РЕДАКТОРА.

ПРИВЕДЕННЫЕ ВОПРОСЫ К ТАМАНИ ВЗЯТЫ ИЗ НЕБОЛЬШОЙ БРОШЮРЫ (1-8 СТР.) АВТОРА СТАТЬИ. БРОШЮРА НАПЕЧАТАНА НА МИМЕОГРАФЕ. НАЗВАНИЕ ЕЕ ТАКОВО: ORAL DRILL IN RUSSIAN. BASED ON THE STORY OF TAMAN BY LERMONTOV(AS PUBLISHED BY D. C. HEATH & CO).

ВОПРОСАМ ПРЕДПОСЛАНЫ ОСОБЫЕ УКАЗАНИЯ СОСТАВИТЕЛЯ(НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ), КАК НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ЭТИМИ ВОПРОСАМИ ПРИ ПРОРАБОТКЕ ТАМАНИ.

В КОНЦЕ БРОШЮРЫ ПРИВОДЯТСЯ НЕКОТОРЫЕ БИОГРАФИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ О М.Ю.ЛЕРМОНТОВЕ.

БРОШЮРУ МОЖНО ВЫПИСЫВАТЬ ОТ АВТОРА (JOSEPH E. HARSKY. 1123 RICHMOND STR. PITTSBURGH 18, PA.).

СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.

(ПРОДОЛЖЕНИЕ).

§ 12. ПЕРЕВОДЫ.

240. БУДЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПЕРЕВОДАМИ, ПРЕЖДЕ ВСЕГО, КАК ОДНИМ ИЗ ОСНОВНЫХ ВИДОВ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ НАШИХ СТУДЕНТОВ, БУДЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИМИ И НА НАШИХ ЛЕКЦИОННЫХ ЧАСАХ, НО НЕ ПОЗВОЛИМ СЕБЕ ЗЛОУПОТРЕБЛЯТЬ ИМИ В ЭТОМ ПОСЛЕДНЕМ СЛУЧАЕ.

241. БУДЕМ ВСЕГДА ПРИБЕГАТЬ К ПОМОЩИ ПЕРЕВОДОВ И ТОГДА, КОГДА ПЕРЕВОД МОЖЕТ БЫТЬ ЛУЧШИМ СПОСОБОМ УБЕДИТЬСЯ В ТОМ, ЧТО НАШИ СТУДЕНТЫ ПРАВИЛЬНО ПОНЯЛИ НАС.

242. БУДЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ПЕРЕВОДАМИ ПРИ ВЫЯСНЕНИИ НЕКОТОРЫХ ПОНЯТИЙ, ОСОБЕННО ОТВЛЕЧЕННЫХ, ПРИ ВЫЯСНЕНИИ НЕКОТОРЫХ ИДИОМОВ И СИНОНИМОВ, БУДЕМ ПРИБЕГАТЬ К ПОМОЩИ ПЕРЕВОДОВ И ПРИ ВЫЯСНЕНИИ НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ СРАВНИТЕЛЬНО С АНГЛИЙСКОЙ.

243. БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО НАША РАБОТА ПО ОБУЧЕНИЮ НАШИХ СТУДЕНТОВ БУДЕТ ТЕМ ЦЕННЕЕ, ЧЕМ РЕЖЕ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА БУДЕТ РАЗДАВАТЬСЯ АНГЛИЙСКАЯ РЕЧЬ.

244. БУДЕМ ПРИДАВАТЬ БОЛЬШЕЕ ЗНАЧЕНИЕ ВОЛЬНОМУ, А НЕ БУКВАЛЬНОМУ ПЕРЕВОДУ.

245. БУДЕМ ПРИБЕГАТЬ К ДОСЛОВНОМУ ПЕРЕВОДУ ТОЛЬКО В ОТДЕЛЬНЫХ СЛУЧАЯХ, КОГДА В ЭТОМ ЕСТЬ КАКАЯ-ЛИБО НЕОБХОДИМОСТЬ.

246. БУДЕМ ПРИУЧАТЬ НАШИХ СТУДЕНТОВ К ПЕРЕВОДАМ КАК С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ, ТАК И ОБРАТНО- С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ, НО БУДЕМ ДОСТАТОЧНО ОБЪЕКТИВНО УЧИТЫВАТЬ СИЛЫ НАШИХ СТУДЕНТОВ В ЭТОМ ПОСЛЕДНЕМ СЛУЧАЕ.

§ 13. ПРОРАБОТКА СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА.

247. БУДЕМ ОТДАВАТЬ СЕБЕ ПОЛНЫЙ ОТЧЕТ В ВАЖНОСТИ ДЛЯ НАШИХ СТУДЕНТОВ ПОНИМАНИЯ ИМИ ПРОЧИТАННОГО.

248. КАКОЕ БЫ БОЛЬШОЕ МЕСТО МЫ НИ ПРИДАВАЛИ ИЗУЧЕНИЮ ГРАММАТИКИ, ОВЛАДЕНИЮ ЖИВОЙ РЕЧЬЮ ИЛИ ПЕРЕВОДАМ, И ПО КАКОМУ БЫ МЕТОДУ МЫ НИ РАБОТАЛИ,- БУДЕМ ЯСНО ПРЕДСТАВЛЯТЬ СЕБЕ, ЧТО ЧТЕНИЕ ДОЛЖНО ЗАНИМАТЬ ОЧЕНЬ ВИДНОЕ МЕСТО В НАШЕМ ПРЕПОДАВАНИИ.

249. ОТДАВАЯ СЕБЕ ПОЛНЫЙ ОТЧЕТ В РАМНОСТИ ЧТЕНИЯ, ПРОИЗВЕДЕМ ТЩАТЕЛЬНЫЙ ПОДБОР НЕОБХОДИМОГО МАТЕРИАЛА.

250. БУДЕМ ПРОИЗВОДИТЬ УКАЗАННЫЙ ПОДБОР, УЧИТЫВАЯ ЦЕЛЫЙ РЯД ОБСТОЯТЕЛЬСТВ: СТЕПЕНЬ ЗНАНИЯ НАШИМИ СТУДЕНТАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА, ИХ ВОЗРАСТ, ИНТЕРЕСЫ И ЦЕЛИ ИЗУЧЕНИЯ ИМИ РУССКОГО ЯЗЫКА, СТЕПЕНЬ ЛЕГКОСТИ ИЛИ ТРУДНОСТИ ОТОБРАННЫХ НАМИ ОБРАЗЦОВ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ОТРАЖЕНИЯ В НИХ РУССКОЙ ЖИЗНИ И КУЛЬТУРЫ И Т.П.

251. НО, ПРОИЗВЕДЯ ЖЕЛАТЕЛЬНЫЙ ОТБОР СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА, ОТНЕСЕМСЯ С ОСОБОЙ ОСТОРОЖНОСТЬЮ К РАСПОЛОЖЕНИЮ ЭТОГО МАТЕРИАЛА В НАИЛУЧШЕЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ВО ВСЕХ ОТНОШЕНИЯХ.

252. УСЛОВИМСЯ, ЧТО МАТЕРИАЛ ДЛЯ ЧТЕНИЯ, ПРИУРОЧЕННЫЙ К ДЕТСКОМУ ПОНИМАНИЮ, ЯРКО-ЗНРАЖЕННОГО НРАВОУЧИТЕЛЬНОГО ХАРАКТЕРА, А ТАКЖЕ ЗНАКОМЯЩИЙ, ПРЕЖДЕ ВСЕГО, С ЯЗЫКОМ РУССКОГО ПРОСТОНАРОДЬЯ, ОСОБЕННО ПОЧТЕННОЙ ДАВНОСТИ, МОЖЕТ ПРЕДЛАГАТЬСЯ НАШИМ СТУДЕНТАМ С БОЛЬШОЙ ОСТОРОЖНОСТЬЮ И В ОГРАНИЧЕННОМ ОБЪЕМЕ.

253. БУДЕМ СМОТРЕТЬ НА СТАТЕЙНЫЙ МАТЕРИАЛА КАК НА ОДНО ИЗ ОСНОВНЫХ СРЕДСТВ РАЗВИТИЯ СЛОВАРЯ НАШИХ СТУДЕНТОВ, И БУДЕМ ПРОИЗВОДИТЬ ОТБОР И ПРОРАБОТКУ ЭТОГО МАТЕРИАЛА И ИЗ УЧЕТА ЕГО СЛУЖЕБНОЙ РОЛИ В ОТНОШЕНИИ К ОБОГАЩЕНИЮ СЛОВАРЯ НАШИХ СТУДЕНТОВ.

254. НА УРОКАХ ЧТЕНИЯ БУДЕМ СТРЕМИТЬСЯ К ОСОБЕННО ЦЕННОМУ, ХОТЯ И ТРУДНОМУ ДОСТИЖЕНИЮ: ВЫРАБОТКЕ У НАШИХ СТУДЕНТОВ УМЕНЬЯ ПОНИМАТЬ ПРОЧИТАННОЕ БЕЗ ПОМОЩИ ПЕРЕВОДА.

255. ПОПЫТАЕМСЯ, В ЦЕЛЯХ ДОСТИЖЕНИЯ ОТМЕЧЕННОЙ ВЫШЕ ЦЕЛИ ПРОРАБОТКИ СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА, ВЕСТИ ЭТУ ПРОРАБОТКУ ТАКИМ-ОБРАЗОМ-СООТВЕТСТВУЮЩИМ ОБРАЗОМ, ВЫДВИГАЯ НА ПЕРВОЕ МЕСТО СЛУХОВОЕ, А НЕ ЗРИТЕЛЬНОЕ ВОСПРИЯТИЕ СЛОВА И ПРИДАВАЯ БОЛЬШЕЕ ЗНАЧЕНИЕ РАЗГОВОРУ ПО СОДЕРЖАНИЮ СТАТЬИ, ОСОБЕННО В ТЕХ СЛУЧАЯХ, КОГДА ОВЛАДЕНИЕ ЖИВОЙ РЕЧЬЮ ЯВЛЯЕТСЯ ОДНОЙ ИЗ ОСНОВНЫХ ЦЕЛЕЙ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА.

257. ПОПЫТАЕМСЯ ВЕСТИ ПРОРАБОТКУ СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ НЕПОСРЕДСТВЕННОЕ ЗНАКОМСТВО НАШИХ СТУДЕНТОВ С ТЕКСТОМ БЫЛО НЕ НАЧАЛЬНЫМ, А ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫМ МОМЕНТОМ НАШЕЙ РАБОТЫ НАД СТАТЬЕЙ.

258. ПРИЗНАЕМ, ЧТО ПРИ ПРОРАБОТКЕ СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА ЧРЕЗВЫЧАЙНО БОЛЬШОЕ ЗНАЧЕНИЕ ИМЕЕТ И ПРАВИЛЬНАЯ ДОЗИРОВКА НАМЕЧЕННОГО МАТЕРИАЛА, НАМЕЧЕННОГО ДЛЯ ПРОРАБОТКИ В ТЕЧЕНИЕ ОДНОГО УЧЕБНОГО ЧАСА.

259. ПРИ ПРОРАБТКЕ СТАТЕЙКОГО МАТЕРИАЛА, НЕ БУДЕМ СЧИТАТЬ СЕБЯ СВЯЗАННЫМИ ТОЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ МАТЕРИАЛА, В КОТОРОЙ ОН ДАЕТСЯ В СТАТЬЕ.

260. УСТАНОВИМ БОЛЕЕ НОРМАЛЬНУЮ (В УЧЕБНЫХ ЦЕЛЯХ И ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ИМЕЮЩИМСЯ УСЛОВИЯМ) ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ И БУДЕМ ПРОРАБАТЫВАТЬ МАТЕРИАЛ В ЭТОЙ, УСТАНОВЛЕННОЙ НАМИ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ.

261. ПОПЫТАЕМСЯ ВЕСТИ СВОЮ РАБОТУ ПО СОДЕРЖАНИЮ СТАТЬИ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ НАШИ СТУДЕНТЫ, ПОД НАШИМ РУКОВОДСТВОМ, САМИ СОСТАВЛЯЛИ ТАКИЕ ФОРМУЛИРОВКИ (СОЧЕТАНИЯ СЛОВ, ЦЕЛЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ), КОТОРНЕ ОНИ НАЙДУТ ПОТОМ В РАЗРАБАТЫВАЕМОЙ СТАТЬЕ.

262. ДОСТАВИМ НАШИМ СТУДЕНТАМ ЧУВСТВО ИЗВЕСТНОГО УДОВЛЕТВОРЕНИЯ, КОГДА ОНИ, ПРОЧИТЫВАЯ ПРОРАБОТАННУЮ УКАЗАННЫМ СПОСОБОМ СТАТЬЮ, ИМЕЮТ ВОЗМОЖНОСТЬ ВЫЯСНИТЬ, ЧТО ОНА НЕ ПРЕДСТАВЛЯЕТ ДЛЯ НИХ НИКАКИХ ЗАТРУДНЕНИЙ- ВСЕ БЫЛО ВЫЯСНЕНО В ПРОЦЕССЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ БЕСЕДЫ.

263. НЕ БУДЕМ ОПАСАТЬСЯ "МЕДЛЕННОСТИ" ПРОРАБОТКИ СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА УКАЗАННЫМ СПОСОБОМ, ОСОБЕННО НА ПЕРВЫХ ПОРАХ ТАКОГО ВЕДЕНИЯ ДЕЛА: ДАННАЯ РАБОТА НАШИХ СТУДЕНТОВ ЧРЕЗВЫЧАЙНО ПОЛЕЗНА В ДЕЛЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО И АКТИВНОГО ВЛАДЕНИЯ ЯЗЫКОМ.

264. БУДЕМ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СТАТЕЙННМ МАТЕРИАЛОМ И В ЦЕЛЯХ УЛУЧШЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЯ НАШИХ СТУДЕНТОВ; И В ИНТЕРЕСАХ ГРАММАТИКИ, И В ИНТЕРЕСАХ ПЕРЕВОДОВ, НЕ ЗАБЫВАЯ, КОНЕЧНО, ГЛАВНОГО- ЦЕННОСТИ ЧТЕНИЯ САМОГО ПО СЕБЕ.

265. БУДЕМ ПОМНИТЬ ТАКЖЕ И ТО, ЧТО СТАТЕЙНЫЙ МАТЕРИАЛ ЦЕНЕН НЕ ТОЛЬКО СО СТОРОНЫ ЯЗЫКА, НО И ПО СВОЕМУ СОДЕРЖАНИЮ.

266. БУДЕМ ПРИДАВАТЬ ПРИСУЩЕЕ ЗНАЧЕНИЕ И КОММЕНТИРОВАНИЮ СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА.

267. БУДЕМ КОММЕНТИРОВАТЬ ЕГО НЕ ТОЛЬКО В ГРАММАТИЧЕСКОМ И СМЫСЛОВОМ ОТНОШЕНИЯХ; НО И В ДРУГИХ (ЛИТЕРАТУРНОМ, БЫТОВОМ, ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНОМ И Т.П.).

268. НЕ БУДЕМ СЧИТАТЬ ОЗНАКОМЛЕНИЯ И УСВОЕНИЯ ТЕКСТА СТАТЬИ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫМ МОМЕНТОМ ПО ЕЕ ПРОРАБОТКЕ.

269. УСТАНОВИМ ДЛЯ СЕБЯ, КАК ПРАВИЛО, ТРЕБОВАНИЕ НЕ УПУСКАТЬ ИЗ ВИДУ И ДРУГИХ СУЩЕСТВЕННЫХ ВИДОВ РАБОТЫ НАД СТАТЬЕЙ:

A, ПОСТАНОВКИ ВОПРОСОВ К СТАТЬЕ,
B, СОСТАВЛЕНИЯ ПЛАНА СТАТЬИ,
C, ИЗЛОЖЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ СТАТЬИ,
D, ФОРМУЛИРОВКИ ТЕМ ПО СОДЕРЖАНИЮ СТАТЬИ,
E, ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ РАЗНОГО ТИПА ПО СОДЕРЖАНИЮ СТАТЬИ.

270. СОГЛАСИМСЯ, ЧТО УКАЗАННЫЙ В ПРЕДЫДУЩЕМ ПАРАГРАФЕ ВИД РАБОТЫ НАД СТАТЕЙНЫМ МАТЕРИАЛАОМ НЕ ВСЕГДА НЕОБХОДИМ И ДОПУСТИМ (ПРИ ЧТЕНИИ, НАПРИМЕР, ЛИРИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ).

271. НЕ УПУСТИМ ВОЗМОЖНОСТИ, ПРИ ПРОРАБОТКЕ СТАТЕЙНОГО МАТЕРИАЛА, ПРИВЛЕКАТЬ ВСЕХ НАШИХ СТУДЕНТОВ К САМОМУ ШИРОКОМУ ОБСУЖДЕНИЮ ОТНОСЯЩИХСЯ СЮДА ВОПРОСОВ: ДАННЫЙ ХАРАКТЕР РАБОТЫ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ИМ БОЛЬШУЮ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРОЯВЛЯТЬ СВОЮ АКТИВНОСТЬ И ДОКАЗАТЬ СТЕПЕНЬ СВОЕГО ЗНАНИЯ ЯЗЫКА ВООБЩЕ И ПОНИМАНИЯ ТОЛЬКО-ЧТО ПРОРАБАТЫВАЕМОГО.

§ 14. ИЗУЧЕНИЕ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

272. ПОПЫТАЕМСЯ ПРЕПОДАВАТЬ РУССКУЮ ЛИТЕРАТУРУ НА РУССКОМ ЖЕ ЯЗЫКЕ.

273. СОГЛАСИМСЯ, ЧТО ТАКОЕ ПРЕПОДАВАНИЕ ЛУЧШЕ ВВЕДЕТ НАШИХ СТУДЕНТОВ В СУЩНОСТЬ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

274. БУДЕМ ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО ПРЕПОДАВАНИЕ НАМИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ НЕ ПОМЕШАЕТ НАМ РЕКОМЕНДОВАТЬ НАШИМ СТУДЕНТАМ КУРСЫ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, А ТАКЖЕ И ПЕРЕВОДЫ ОБРАЗЦОВ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

275. БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО НАШИХ СТУДЕНТОВ, КАК ИЗУЧАЮЩИХ ИНОСТРАННУЮ ДЛЯ НИХ ЛИТЕРАТУРУ, БОЛЬШЕ ИНТЕРЕСУЕТ СОВРЕМЕННОСТЬ, А НЕ ПРОШЛОЕ (ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СЛУЧАИ В ЭТОМ ОТНОШЕНИИ НЕ ПРИХОДИТСЯ ПРИНИМАТЬ ВО ВНИМАНИЕ), ПОЧЕМУ УЧТЕМ ИХ ЕСТЕСТВЕННЫЙ ИНТЕРЕС И СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ВНИМАНИЕ БУДЕМ УДЕЛЯТЬ И СОВРЕМЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ.

276. ПРИ ПОДБОРЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ ОБРАЗЦОВ, БУДЕМ ИЗБЕГАТЬ ОДНОСТОРОННОСТИ И ТЕНДЕНЦИОЗНОСТИ В ИЗОБРАЖЕНИИ РУССКОЙ ЖИЗНИ.

277. БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ИНТЕРЕСНЫ НЕ ТОЛЬКО САМИ ПО СЕБЕ, НЕ ТОЛЬКО ЗАЖИЗНИ СО СТОРОНЫ ЯЗЫКА, НО И ПОСКОЛЬКУ ОНИ ПРАВИЛЬНО РИСУЮТ РУССКУЮ ЖИЗНЬ ВО ВСЕЙ ЕЕ ПОЛНОТЕ.

278. ПРИ ВЫБОРЕ ЛИТЕРАТУРНЫХ ОБРАЗЦОВ, ПРОИЗВЕДЕНИЙ И ПИСАТЕЛЕЙ, БУДЕМ ПОМНИТЬ, ЧТО РУССКАЯ КЛАССИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА - ОДНО ИЗ НАИБОЛЕЕ ВЫДАЮЩИХСЯ И ЯРКИХ ПРОЯВЛЕНИЙ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ И ДУХА; НЕ ПОЗВОЛИМ ЖЕ СЕБЕ СКОМПРОМЕТИРОВАТЬ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ СВОИМ НЕУДАЧНЫМ ОТБОРОМ, ДАДИМ НАИБОЛЕЕ ВЫДАЮЩЕЕСЯ И САМО ПО СЕБЕ И НАИБОЛЕЕ ОТВЕЧАЮЩЕЕ ЦЕЛЯМ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКА И РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

279. ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НЕ БУДЕМ УВЛЕКАТЬСЯ ТЕМИ ИЛИ ИНЫМИ ДЕТАЛЯМИ, ИМЕЮЩИМИ, МОЖЕТ БЫТЬ, СВОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ РУССКИХ, НО МАЛО ПОЛЕЗНЫМИ И ИНТЕРЕСНЫМИ ДЛЯ НАШИХ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ(ТОЧНЫЕ ДАТЫ ЖИЗНИ ПИСАТЕЛЕЙ, НАЗВАНИЯ ДАВНО ЗАБЫТЫХ И РУССКИМИ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ, ПОЛНЫХ ИМЕН, ОТЧЕСТВ, ФАМИЛИЙ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ И Т.П.): СОГЛАСИМСЯ, ЧТО ВСЕ ЭТО ИМЕЕТ СРАВНИТЕЛЬНО НЕБОЛЬШУЮ ЦЕННОСТЬ ПРИ ОЗНАКОМЛЕНИИ НАШИХ СТУДЕНТОВ С РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ, НИ В КАКОЙ СТЕПЕНИ НЕ ПОМОГАЯ ЛУЧШЕМУ ЕЕ ПОНИМАНИЮ.

280. БУДЕМ ШИРОКО КОММЕНТИРОВАТЬ ВСЯКОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ПРОИЗВЕДЕНИЕ КАК В ЛИТЕРАТУРНОМ, ИСТОРИЧЕСКОМ, КУЛЬТУРНОМ, БЫТОВОМ И Т.П. ОТНОШЕНИЯХ, ТАК И СО СТОРОНЫ ЯЗЫКА, НЕ ВЫДВИГАЯ ПОСЛЕДНЕГО НА ПЕРВЫЙ ПЛАН: ИЗУЧЕНИЕ ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕЕТ СВОИ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЗАДАЧИ, ГДЕ ИНТЕРЕСЫ ЯЗЫКА, КАК ТАКОВОГО, ИГРАЮТ УЖЕ ВТОРОСТЕПЕННУЮ РОЛЬ.

281. ПОПЫТАЕМСЯ РАЗРАБОТАТЬ ПОЛЕЗНЫЕ ВОПРОСНИКИ И К ОТДЕЛЬНЫМ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ И К ОТДЕЛЬНЫМ ПИСАТЕЛЯМ, А ТАКЖЕ И К ПРОРАБОТАННЫМ ОТДЕЛАМ ЛИТЕРАТУРЫ, ПОЛЕЗНЫЕ И ПРИ ПОВТОРЕНИИ КУРСА РУССКОЙ ЛИТЕРА-

ТУРН.

282. БУДЕМ ДАВАТЬ НАШИМ СТУДЕНТАМ ПИСЬМЕННЫЕ РАБОТЫ И ПО КУРСУ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

283. БУДЕМ ВСЯЧЕСКИ СОЗДАВАТЬ, РАЗВИВАТЬ И ПОДДЕРЖИВАТЬ ЖИВОЙ ИНТЕРЕС НАШИХ СТУДЕНТОВ К РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И ВНЕ ЛЕКЦИОННЫХ ЧАСОВ(ОРГАНИЗАЦИЯ ЛИТЕРАТУРНЫХ КРУЖКОВ, ДРАМАТИЗАЦИЯ И ПОСТАНОВКА ПЬЕС, ДОКЛАДЫ НА ЛИТЕРАТУРНЫЕ ТЕМЫ И Т.П.).

(ОКОНЧАНИЕ СЛЕДУЕТ).

О.В.КАЙДАНОВА.

СОСТАВЛЕНИЕ СЛОВАРЯ УЧАЩИМИСЯ, КАК ОДИН ИЗ ПРИЕМОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА.

(ДОБАВЛЕНИЕ К МОЕЙ СТАТЬЕ,ПОД ЭТИМ ЖЕ НАЗВАНИЕМ, ОПУБЛИКОВАННОЙ В НАСТОЯЩЕМ ЖУРНАЛЕ,#4,СТР.21-25).

В ЧИСЛЕ ТЕМ, НАЗВАННЫХ В УКАЗАННОЙ СТАТЬЕ, ПРОПУЩЕНО НЕСКОЛЬКО ДРУГИХ ТЕМ, КОТОРЫЕ УЧАЩИМИСЯ ВЫПОЛНЯЮТСЯ ОХОТНО.

ТЕМЫ ЭТИ СЛЕДУЮЩИЕ:

СТРАНЫ СВЕТА,
ЧАСТИ "
ГОСУДАРСТВА,
ГОРОДА,
РЕКИ,
МОРЯ,
ГОРЫ,
ПИСАТЕЛИ,
МУЗЫКАНТЫ,
ХУДОЖНИКИ,
КНИГИ,КОТОРЫЕ Я ЧИТАЛ В ЭТОМ ГОДУ,
КРУГОСВЕТНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ.

ДВЕ ПОСЛЕДНИЕ ТЕМЫ ОТНОСЯТСЯ БОЛЬШЕ НЕ К СЛОВАРЮ, А К СОЧИНЕНИЯМ, НО САМЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ СЛОВ,НЕОБХОДИМЫЙ ПРИ НАПИСАНИИ СОЧИНЕНИЙ НА ЭТИ ТЕМЫ, ОТНОСИТСЯ И К СЛОВАРЮ.

.....

БУДЕМ БЕРЕЖНО
ОТНОСИТЬСЯ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ.
(ОЧЕРК ЧЕТВЕРТЫЙ).

ПРОДОЛЖИМ НАШИ НАБЛЮДЕНИЯ НАД ПРОЯВЛЕНИЕМ НИ ЧЕМ НЕ ОПРАВДЫВАЕМОЙ НАШЕЙ НЕБРЕЖНОСТИ К ОДНОМУ ИЗ НАИБОЛЕЕ ЦЕННЫХ НАШИХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОСТОЯНИЙ- РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

В ДАННЫЙ МОМЕНТ, ПРИ НАПИСАНИИ ЭТОГО ОЧЕРКА, Я НЕ МОГУ НЕ ОТМЕТИТЬ ТОЛЬКО-ЧТО ПРОЧИТАННОГО ФЕЛЬЕТОНА И БОЛЬНО И СМЕШНО ЕКАТЕРИНЫ ЧЕПИГО(РУССКАЯ ЖИЗНЬ, 29 ОКТЯБРЯ 1947 Г.) В ЭТОМ ФЕЛЬЕТОНЕ АВТОР ПРИВОДИТ РЯД ИСКАЖЕНИЙ РУССКОГО ЯЗЫКА "РУССКИМИ АМЕРИКАНЦАМИ" И ЗАЯВЛЯЕТ:" СВЕЖИЙ ЧЕЛОВЕК,НЕ ЗНАЮЩИЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА,МОЖЕТ ОКАЗАТЬСЯ В ТЯЖЕЛОМ ПОЛОЖЕНИИ; ОН ДАЖЕ СВОИХ РУССКИХ НЕ ПОНИМАЕТ В АМЕРИКЕ"... И ОСНОВНАЯ МЫСЛЬ АВТОРА- "БОЛЬНО ЗА НАШ ПРЕКРАСНЫЙ ЯЗЫК".

И ХОТЯ АВТОР НАЗВАЛ И БОЛЬНО И СМЕШНО ФЕЛЬЕТОНОМ, НАДО ДУМАТЬ, ЧТО МНОГОЕ В НЕМ- ФАКТ. И НАМ БОЛЬНО, ТАК КАК ЭТО- ФАКТ. В ИЗВЕСТНОЙ СТЕПЕНИ ЭТО, КОНЕЧНО, И СМЕШНО, НО ТО ОБСТОЯТЕЛЬСТВО, ЧТО ЭТО ОТМЕЧЕНО, ЧТО НА ЭТО УКАЗАНО, ЧТО ЭТО ВЫСТАВЛЯЕТСЯ НА ВСЕОБЩЕЕ ОСМЕЯНИЕ- ЭТО ДОСТАВЛЯЕТ УДОВЛЕТВОРЕНИЕ.. ОБ ЭТОМ НАДО КРИЧАТЬ, НА ЭТО НАДО ПОСТОЯННО УКАЗЫВАТЬ:МОЖЕТ БЫТЬ, В ТАКОМ СЛУЧАЕ МЫ ЛУЧШЕ БУДЕМ ПРЕДСТАВЛЯТЬ НАШ ДОЛГ ПЕРЕД РОДНЫМ НАМ ЯЗЫКОМ И НЕ ПОЗВОЛИМ СЕБЕ ПРЕНЕБРЕГАТЬ ЭТИМ ДОЛГОМ...

ПРИВОДИМЫЕ МНОЮ СЛУЧАИ ИСКАЖЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В НАСТОЯЩЕМ ОЧЕРКЕ- НЕ ФЕЛЬЕТОН:ОНИ ВСЕ ВЗЯТЫ ИЗ РУССКОЙ ПРЕССЫ В США.(СЕНТЯБРЬ-ОКТЯБРЬ НАСТОЯЩЕГО ГОДА). ВСЕ ОНИ- ТОЛЬКО НЕБОЛЬШАЯ ЧАСТЬ ТОГО,ЧТО

МОЖНО БЫЛО БЫ ПРОИЛЛЮСТРИРОВАТЬ.

ДАННЫЙ ОЧЕРК КАСАЕТСЯ ТОЛЬКО НЕКОТОРЫХ ВИДОВ ПРОЯВЛЯЕМОЙ НЕБРЕЖНОСТИ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ:

1,УПОТРЕБЛЕНИЯ НЕСВОЙСТВЕННЫХ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ОБОРОТОВ РЕЧИ,

2, " БЕЗО ВСЯКОЙ НУЖДЫ ГРУБЫХ СЛОВ,

3, " НЕНУЖНЫХ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ,

4,ОШИБОК ПРИ ПОСТАНОВКЕ ЗНАКОВ ПРЕПИНАНИЯ.

1, ЗАМЕТИМ НЕПРАВИЛЬНОСТЬ СЛЕДУЮЩИХ ВЫРАЖЕНИЙ:

1, ..."АМЕРИКАНЦАМ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕДВИГАТЬСЯ В АТМОСФЕРЕ СВОБОДЫ(ВЕРОЯТНО, НАДО БЫЛО СКАЗАТЬ:АМЕРИКАНЦЫ ПОЛЬЗУЮТСЯ СВОБОДОЙ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ).

2,"...КОГДА МАЛЬЧИКУ СТАЛО 11ЛЕТ "(ПРАВИЛЬНЕЕ:КОГДА МАЛЬЧИКУ ИСПОЛНИЛОСЬ 11 ЛЕТ").

3,"КАЖЕТСЯ,ЧТО ИТАЛИЯ БУДЕТ ЛИШЬ ОДНА УСПЕШНОЙ,ЕСЛИ ОНА ПОДАСТ ПРОШЕНИЕ В ОН(БЫЛО БЫ ЛУЧШЕ СКАЗАТЬ:..... ИТАЛИЯ МОЖЕТ РАСЧИТЫВАТЬ НА УДОВЛЕТВОРЕНИЕ СВОЕГО ХОДАТАЙСТВА...).

4,"..... ВЫДВИГАЮТ ГЕН.ЭЙЗЕНХАУЕРА В КАНДИДАТЫ ПРЕЗИДЕНТА"(ИЗВЕСТНО, ЧТО КОНСТИТУЦИЯ США ПРЕДУСМАТРИВАЕТ ПРЕЗИДЕНТА И ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА,НО СОВЕРШЕННО УМАЛЧИВАЕТ О КАНДИДАТЕ ПРЕЗИДЕНТА;ПРЕДЛОГ В СТОИТ НЕ НА МЕСТЕ:ЕГО НАДО БЫЛО ОТНЕСТИ К СЛОВУ ПРЕЗИДЕНТ- ВЫДВИГАЮТ ГЕН.ЭЙЗЕНХАУЕРА КАНДИДАТОМ В ПРЕЗИДЕНТЫ.

5,"РАНЕЕ ПОСЛЕ ТОГО КАК СЕКСУАЛЬНЫЙ ПРЕСТУПНИК ВЫПУСКАЛСЯ ИЗ ТЮРЬМЫ"(ПОВИДИМОМУ, НАДО БЫЛО СКАЗАТЬ: В ПРЕЖНИЕ ВРЕМЕНА, ПОСЛЕ ТОГО, КАК" И Т.Д. СОЧЕТАНИЕ "РАНЕЕ ПОСЛЕ ТОГО"-,НЕСОМЕННО,НЕУДАЧНО.

6, "..... ВСЕ КАКИЕ-ТО МАНЕКЕНЫ, УЗКОГОРИЗОНТНЫЕ ЛИЦА(КОНЕЧНО, СМЕЛОЕ НОВАТОРСТВО- СЛОВО УЗКОГОРИЗОНТНЫЙ.РУССКИЙ ЯЗЫК ЗНАЕТ ВЫРАЖЕНИЕ- ЛИЦА(ЛЮДИ) С УЗКИМ КРУГОЗОРОМ, ..

7, " ....ПОМОЩНАЯ АКЦИЯ ПОСЛЕ ЛИКВИДАЦИИ УНРРА"(МЫ СКАЗАЛИ БЫ: ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ОКАЗАНИЮ ПОМОЩИ ПОСЛЕ И Т.Д.

8, " ОНИ СОЖАЛЕЛИ ВЕСЕННИЕ НАВОДНЕНИЯ И ОСЕННЮЮ ЗАСУХУ"(ПОВИДИМОМУ,НАДО БЫЛО СКАЗАТЬ: "ОНИ ВЫРАЖАЛИ СОЖАЛЕНИЕ В СВЯЗИ С ВЕСЕННИМИ НАВОДНЕНИЯМИ И ОСЕННЕЙ ЗАСУХОЙ").

9," ТЕКУЩЕЕ МЫШЛЕНИЕ АМЕРИКАНЦЕВ ТАКОВО"... ЭТО ВЫРАЖЕНИЕ МОЖНО БЫЛО БЫ ЗАМЕНИТЬ ,НАПРИМЕР, ТАКИМИ ВЫРАЖЕНИЯМИ:СОВРЕМЕННОЕ МЫШЛЕНИЕ АМЕРИКАНЦЕВ... ИЛИ: В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ АМЕРИКАНЦЫ ДУМАЮТ ТАК.. ИЛИ: МЫШЛЕНИЕ СОВРЕМЕННЫХ АМЕРИКАНЦЕВ ТАКОВО...

10,"ДОРОГОВИЗНА ЦЕН"... МЫ МОЖЕМ ГОВОРИТЬ О ДОРОГОВИЗНЕ ЖИЗНИ, О ВЫСОКИХ ЦЕНАХ, А НЕ О ДОРОГОВИЗНЕ ЦЕН.

11,"...ЕСЛИ ОН ПОЖЕЛАЕТ ОТВЕТИТЬ НА ВОПРОСЫ ИЗ АУДИЕНЦИИ".. (НУЖНО БЫЛО БЫ СКАЗАТЬ " ИЗ АУДИТОРИИ": РУССКОЕ СЛОВО АУДИЕНЦИЯ ИМЕЕТ ДРУГОЙ СМЫСЛ).

12,"...ПОЯСНИЛ,ЧТО,ЧТОБЫ ПОНЯТЬ,ЧТО В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ПРОИЗОШЛО". СОГЛАСИМСЯ,ЧТО НАЛИЧИЕ СОЮЗОВ ЧТО,ЧТОБЫ,ЧТО В ЧЕТЫРЕХ РЯДОМ СТОЯЩИХ СЛОВАХ(..ЧТО,ЧТОБЫ ПОНЯТЬ,ЧТО) НЕСВОЙСТВЕННО ПРАВИЛЬНОМУ РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

13, "ЗАРЕВАННЫЕ ГЛАЗА"... КОНЕЧНО, ОТ ГЛАГОЛА ЗАРЕВЕТЬ,ОТ КОТОРОГО,ПОВИДИМОМУ, ПРОИЗВЕДЕНА ФОРМА "ЗАРЕВАННЫЙ", НЕВОЗМОЖНО ОБРАЗОВАТЬ УКАЗАННОЙ ФОРМЫ ПРИЧАСТИЯ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА. НЕТ И ИМЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО "ЗАРЕВАННЫЙ". КРОМЕ ТОГО, НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ МЫ ГОВОРИМ НЕ О ЗАРЕВАННЫХ ГЛАЗАХ, А О ЗАПЛАКАННЫХ...

II. СПРАШИВАЕТСЯ, КАКАЯ НУЖДА ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТАКИМИ СЛОВАМИ, КАК НОНЕЧА, КАЖИННЫЙ, ЗАГРАБИЛИ?И

III. ПРИЗНАЕМ,ЧТО НЕТ СМЫСЛА УПОТРЕБЛЯТЬ ИНОСТРАННЫЕ СЛОВА,ЕСЛИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ЕСТЬ ДОСТАТОЧНО ПОЛНОЦЕННЫЕ СЛОВА...

1, СТАГНАЦИЯ, ДИЗАЙНЕР... НУЖНЫ ЭТИ СЛОВА РУССКОМУ ЯЗЫКУ? НЕТ В НЕМ СВОИХ СЛОВ,ДОСТАТОЧНО ТОЧНО ПЕРЕДАЮЩИХ СМЫСЛ ИНОСТРАННЫХ?

2, ЖДИМКРОУЗИНГ(?).УЖ НАВЕРНОЕ МОЖНО СКАЗАТЬ, ЧТО У ЭТОГО СЛОВА НЕТ БУДУЩНОСТИ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ.

3, СОВЕРШЕННО ЛЕГКО МОЖНО ОБОЙТИСЬ БЕЗ ТАКИХ СЛОВ, КАК ЦИВИЛИАН(?.ПОВЕНЧАЛ АМЕРИКАНЦА(ЦИВИЛИАН) С РУССКОЙ ДЕВУШКОЙ"), АКЦИЯ(ПОМОЩНАЯ АКЦИЯ, АКЦИЯ ВЛАСОВА, ВОЕННАЯ АКЦИЯ) :ВО ВСЕХ УКАЗАННЫХ СЛУЧАЯХ ЭТО СЛОВО /АКЦИЯ ЛЕГКО ЗАМЕНЯЕТСЯ СЛОВОМ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. СЛОВО АКЦИЯ ДОСТАТОЧНО УКОРЕНИЛОСЬ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ, НО В ДРУГОМ СМЫСЛЕ(АКЦИИ БАНКОВ, ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ И Т.П.)

4, НЕ БУДЕМ ЗАБЫВАТЬ НАЛИЧИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ СЛОВА ГОДОВЩИНА И С ОСТОРОЖНОСТЬЮ БУДЕМ УПОТРЕБЛЯТЬ,ВМЕСТО НЕГО, СЛОВО ЮБИЛЕЙ; ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ, НЕ БУДЕМ ГОВОРИТЬ" ЮБИЛЕЙ ПОЭТА ПРОШЕЛ НЕЗАМЕЧЕННЫМ", КОГДА ИМЕЕТСЯ В ВИДУ СКАЗАТЬ, ЧТО "СТОЛЕТНЯЯ ГОДОВЩИНА СО ДНЯ СМЕРТИ ПОЭТА ПРОШЛА НЕЗАМЕЧЕННОЙ".

IV. НЕ ОСТАНАВЛИВАЯСЬ ПОКА ПОДРОБНО НА ЧРЕЗВЫЧАЙНО ПЕЧАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ С УПОТРЕБЛЕНИЕМ ЗНАКОВ ПРЕПИНАНИЯ,ГДЕ НАБЛЮДАЕТСЯ БЕСЧИСЛЕННОЕ КОЛИЧЕСТВО ОШИБОК, И ГДЕ МЫ ОЧЕНЬ ЧАСТО БЫВАЕМ СОВЕРШЕННО В БЕСПОМОЩНОМ ПОЛОЖЕНИИ, Я ПРИВЕДУ ТОЛЬКО ДВА МАЛЕНЬКИХ ПРИМЕРА. НЕ БУДУ ГОВОРИТЬ И О ТОМ, КТО РАЗУМЕЕТСЯ ПОД ЭТИМ СОБИРАТЕЛЬНЫМ МЫ:СЛИШКОМ К ГРУСТНЫМ ВЫВОДАМ МЫ МОГЛИ БЫ ПРИЙТИ,ПОЭТОМУ ОГРАНИЧИМСЯ В ДАННОЕ ВРЕМЯ ТОЛЬКО УКАЗАНИЕМ НА СУЩЕСТВУЮЩЕЕ НЕБЛАГОПОЛУЧИЕ, ОСТАВИВ НА БУДУЩЕЕ БОЛЕЕ ИЛИ МЕНЕЕ ПОДРОБНОЕ ОТРАЖЕНИЕ ЭТОГО ПРИСКОРБНОГО ЯВЛЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ. ИТАК,ТЕПЕРЬ- ДВА ПРИМЕРА,ИЗ КОТОРЫХ ПЕРВЫЙ ВАЖЕН ДЛЯ ИЛЛЮСТРАЦИИ НЕ ТОЛЬКО НЕБЛАГОПОЛУЧИЯ В ОБЛАСТИ ЗНАКОВ ПРЕ-

ПИНАНИЯ, НО И В ДРУГОМ ОТНОШЕНИИ.

1, " БЕВИН ГОВОРИТ, ЧТО:- ЕСЛИ АМЕРИКА ОТКАЗНВАЕТСЯ, ТО Я"....
СОВЕРШЕННО ОЧЕВИДНО, ЧТО ПЕРЕД НАМИ ТАК НАЗНВАЕМАЯ ПРЯМАЯ РЕЧЬ.. НО ЕСЛИ ЭТО ТАК, ТО ПОЧЕМУ ПОСЛЕ ГЛАГОЛА ГОВОРИТ ПОСТАВЛЕН СОЮЗ ЧТО С ДВУМЯ К ТОМУ ЖЕ ЗНАКАМИ ПРЕПИНАНИЯ :- И ЧТО ЭТО ЗА КОМБИНАЦИЯ ЗНАКОВ ПРЕПИНАНИЯ- ДВОЕТОЧИЕ И ТИРЕ?

2, ПОКАЗАТЕЛЕН И ТАКОЙ ПРОСТОЙ ПРИМЕР:" ХЛЕБ, ДА ВОДА, СОЛДАТСКАЯ ЕДА"... В ПРЕДЛОЖЕНИИ ИЗ ПЯТИ СЛОВ- ТРИ ОШИБКИ НА ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ...

(ПРОДОЛЖЕНИЕ СЛЕДУЕТ).

РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.

СРАВНИТЕЛЬНО НЕДАВНО(МЕСЯЦ-ПОЛТОРА ТОМУ НАЗАД) ВОЗОБНОВИЛИСЬ ЗАНЯТИЯ И В РУССКИХ ШКОЛАХВ - В АМЕРИКЕ. И ВНОВЬ ПЕРЕД МНОГИМИ(ШКОЛАМИ, ПРЕПОДАВАТЕЛЯМИ, РОДИТЕЛЯМИ) ВОЗНИК СТАРЫЙ ВОПРОС,ДО СИХ ПОР НЕ РАЗРЕШЕННЫЙ УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО:

1,КАК ПРИВЛЕЧЬ В ШКОЛЫ РУССКИХ ДЕТЕЙ ШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА,

2,КАК ОБЕСПЕЧИТЬ ШКОЛЫ ПОДГОТОВЛЕННЫМ ПЕДАГОГИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ,

3,КАК ОРГАНИЗОВАТЬ САМЫЙ ХАРАКТЕР ШКОЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ(ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ШКОЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ, ПРОГРАММЫ И Т.П.),

4,КАК ОБЕСПЕЧИТЬ ШКОЛЫ НЕОБХОДИМЫМИ УЧЕБНИКАМИ,

5,КАК УСТАНОВИТЬ УСТОЙЧИВЫЙ ШКОЛЬНЫЙ БЮДЖЕТ,

6..... 7..... 8..... И Т. Д.... ПРОБЛЕМИ,КАК ИЗВЕСТНО, В ЭТОЙ ОБЛАСТИ(НОРМАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РУССКОЙ ШКОЛЫ В АМЕРИКЕ) НЕ МАЛО.

И, СРАВНИВАЯ НАЧАЛО НАСТОЯЩЕГО УЧЕБНОГО ГОДА С ПРОШЛЫМ, ПРИХОДИТСЯ ОТМЕЧАТЬ, ЧТО НЕКОТОРОЕ УЛУЧШЕНИЕ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ ЗАМЕТНО, ХОТЯ ОДНА ИЗ САМЫХ ОСНОВНЫХ ПРОБЛЕМ- НЕДОСТАТОЧНОЕ ПОНИМАНИЕ РОДИТЕЛЯМИ НЕОБХОДИМОСТИ ДАТЬ СВОИМ ДЕТЯМ И РУССКОЕ ШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ТЕМ САМЫМ ПРЕДОТВРАИТИТЬ ДО НЕКОТОРОЙ СТЕПЕНИ ДЕНАЦИОНАЛИЗАЦИЮ РУССКИХ ДЕТЕЙ,- ОСТАЕТСЯ,ПО СУЩЕСТВУ, В ТОМ ЖЕ НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ, ЧТО И ГОД НАЗАД.

НО,НАРЯДУ С ЭТИМ, ЕСТЬ И ОТРАДНЫЕ ЯВЛЕНИЯ.

I, ПРЕЖДЕ ВСЕГО, НАДО ОТМЕТИТЬ ПОЯВЛЕНИЕ В РУССКОЙ ЕЖЕДНЕВНОЙ ПРЕССЕ СТАТЕЙ,ПОСВЯЩЕННЫХ,В СВЯЗИ С НОВЫМ УЧЕБНЫМ ГОДОМ, ПРОБЛЕММЕ

ВОСПИТАНИЯ И ОБРАЗОВАНИЯ ВООБЩЕ И РУССКИХ ДЕТЕЙ В АМЕРИКЕ- В ЧАСТНОСТИ.

ИЗ ТАКИХ СТАТЕЙ МОЖНО ОТМЕТИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ.

1. О.КАЙДАНОВА. ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ДЕЛО И ЕГО ПЕРСПЕКТИВЫ В БУДУЩЕМ (НОВАЯ ЗАРЯ, 20 СЕНТЯБРЯ И 9 ОКТЯБРЯ 1947 Г.),
2. М.Т.ЗАРОЧИНЦЕВ. ДЕТИ, В ШКОЛУ СОБИРАЙТЕСЬ(НОВАЯ ЗАРЯ, 30 АВГУСТА 1947 Г.),
3. М.М.АНТИПИН. РУССКИЙ ДОЛГ И ПОДГОТОВКА ПРЕЕМНИКОВ(РУССКАЯ ЖИЗНЬ, 16,17 И 18 СЕНТЯБРЯ 1947 Г.),
4. И.М.МАЛАНИА.К ОТКРЫТИЮ РУССКИХ ШКОЛ В КАНАДЕ.(НОВАЯ ЗАРЯ, 30 АВГУСТА 1947 Г.).

СТАТЬЯ СОВРЕМЕННОГО ИСТОРИКА РУССКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ МЫСЛИ О,В. КАЙДАНОВОЙ- БОЛЕЕ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА, СТАТЬЯ М.Т.ЗАРОЧИНЦЕВА,НЕ ТОЛЬКО ЧЕЛОВЕКА С МИРОВОЙ ИЗВЕСТНОСТЬЮ ПО ХОЛОДИЛЬНОМУ ДЕЛУ, НО И ПЕДАГОГА ПО ОБРАЗОВАНИЮ(ОКОНЧИЛ В 1900 Г. ТИФЛИССКИЙ УЧИТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ), А ТАКЖЕ И СТАТЬЯ М.М.АНТИПИНА НАМЕЧАЮТ ОПРЕДЕЛЕННУЮ ПРОГРАММУ СОДЕРЖАНИЯ ВОСПИТАНИЯ И ОБРАЗОВАНИЯ РУССКИХ ДЕТЕЙ И РУССКОГО ЮНОШЕСТВА В АМЕРИКЕ. СТАТЬЯ И.М.МАЛАНИА РИСУЕТ РУССКУЮ ШКОЛУ В КАНАДЕ.

НЕОБХОДИМО ПРИВЕТСТВОВАТЬ ТАКИЕ СТАТЬИ,ОСОБЕННО ЕСЛИ ОНИ ПОЯВЛЯЮТСЯ В РУССКОЙ ЕЖЕДНЕВНОЙ ПРЕССЕ, У КОТОРОЙ ИМЕЕТСЯ МАССОВЫЙ ЧИТАТЕЛЬ.

II. ЗАСЛУЖИВАЕТ БЫТЬ ОСОБЕННО ОТМЕЧЕННОЙ И РАБОТА ШКОЛЬНОЙ КОМИССИИ ПРИ ГЛАВНОМ ПРАВЛЕНИИ ФЕДЕРАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ В ТОРОНТО.

К НАЧАЛУ НАСТОЯЩЕГО УЧЕБНОГО ГОДА ЭТОЙ КОМИССИЕЙ ВЫПУЩЕНА ОСОБАЯ БРОШЮРА МЕТОД ПРЕПОДАВАНИЯ И ПРОГРАММА ДЛЯ ШКОЛ РУССКОГО ЯЗЫКА ФЕДЕРАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ(ТОРОНТО,ОНТАРИО,КАНАДА)1947.(3-21 СТР).

БРОШЮРА КРАТКО НАМЕЧАЕТ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ И ДАЕТ

ПРОГРАММУ РУССКОГО ЯЗЫКА НА 6 ЛЕТ. ПРОГРАММА УДЕЛЯЕТ НЕКОТОРОЕ ВНИМАНИЕ И ДЕТСКИМ ХОРАМ И ПЕНИЮ.

КАК БЫ НИ ОТНОСИТЬСЯ К МЕТОДИЧЕСКИМ УКАЗАНИЯМ И ПРОГРАММЕ- ЯСНО ОДНО:ПРОДЕЛАНА ОЧЕНЬ ВАЖНАЯ РАБОТА, С КОТОРОЙ ПОЛЕЗНО ПОЗНАКОМИТЬСЯ ВСЕМ, РАБОТАЮЩИМ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ. ВОТ ПОЧЕМУ Я СЧИТАЮ ВОЗМОЖНЫМ ПРИВЕСТИ ЗДЕСЬ НАЧАЛО ЭТОЙ БРОШЮРЫ- МЕТОД ПРЕПОДАВАНИЯ, КОТОРЫЙ ПРЕДШЕСТВУЕТ ПРОГРАММАМ РУССКОГО ЯЗЫКА ПО ОТДЕЛЬНЫМ КЛАССАМ.

" ГЛАВНОЕ ПРАВЛЕНИЕ РЕШИЛО УСТАНОВИТЬ ПРИ НАШИХ ОТДЕЛАХ ШЕСТИКЛАССНЫЕ ШКОЛЫ, Т.Е. ОБУЧАТЬ ДЕТЕЙ В ТЕЧЕНИЕ ШЕСТИ ЛЕТ. НАША ПРОГРАММА ДОЛЖНА ИМЕТЬ ЦЕЛЬЮ ДАТЬ ДЕТЯМ УСВОЕНИЕ ПРАВИЛЬНОГО, СОЗНАТЕЛЬНОГО И ВЫРАЗИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ; УМЕТЬ ГРАМОТНО ПИСАТЬ И УМЕТЬ ПИСЬМЕННО ИЗЛАГАТЬ СВОИ МЫСЛИ. ДЛЯ ЭТОГО ДЕТИ ДОЛЖНЫ ОБУЧАТЬСЯ ЧТЕНИЮ, ГРАММАТИКЕ И ПИСЬМУ. ЕСЛИ МЫ ЭТОГО ДОСТИГНЕМ, ТО ЭТО БУДЕТ ГРОМАДНЫМ КУЛЬТУРНЫМ ДОСТИЖЕНИЕМ, КОТОРЫМ ВСЯКИЙ УЧИТЕЛЬ МОЖЕТ ГОРДИТЬСЯ. ДЕТИ, КОГДА ВЫРОСТУТ И СОЗНАЮТ ПОЛЕЗНОСТЬ ПРАВИЛЬНОГО ЗНАНИЯ СВОЕГО РОДНОГО ЯЗЫКА, ЗДЕСЬ НА ЧУЖБИНЕ, ВЕЧНО БУДУТ БЛАГОДАРНЫ СВОЕМУ УЧИТЕЛЮ- ДРУГУ.

ОСНОВЫ ГРАМОТНОСТИ, КАК ИЗВЕСТНО, ЗАКЛАДЫВАЮТСЯ В ПЕРВОМ КЛАССЕ. ПОЭТОМУ С САМОГО НАЧАЛА НАДО ПРИУЧАТЬ ДЕТЕЙ К ПРАВИЛЬНОМУ ПИСАНИЮ БУКВ И СЛОВ. СРАЗУ НАДО ПРИУЧАТЬ К АККУРАТНОСТИ И АККУРАТНОМУ ПИСАНИЮ И ДЕРЖАТЬ В ЧИСТОТЕ СВОИ ТЕТРАДИ. НА ЭТОМ НАДО НАСТАИВАТЬ И ПРОВОДИТЬ ЭТО УПОРНО. РАЗ ДЕТИ ПРИВЫКНУТ ЧИСТО, АККУРАТНО И ПРАВИЛЬНО ПИСАТЬ, ЭТА ПРИВЫЧКА У НИХ ОСТАНЕТСЯ НА ВСЮ ЖИЗНЬ.

ПРИ СПИСЫВАНИИ С КНИГИ ИЛИ С ДОСКИ УЧЕНИК ДОЛЖЕН НАУЧИТЬСЯ ПРОВЕРЯТЬ, ПРАВИЛЬНО ЛИ ОН СПИСАЛ. САМ ДОЛЖЕН ПРИВЫКНУТЬ ПРОВЕРЯТЬ САМОГО СЕБЯ. НАДО, ЧТОБЫ КАЖДОЕ СЛОВО ИЛИ ЦЕЛОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ СНАЧАЛА ЗАПЕЧАТЛЕВАЛОСЬ В ПАМЯТИ УЧЕНИКА; НАДО, ЧТОБЫ ОН СНАЧАЛА ПРОЧИТАЛ СЛОВО ПО СЛОГАМ, ПОТОМ ПРОЧИТАЛ ЕГО ЦЕЛИКОМ И ТОЛЬКО ТОГДА, КОГДА ОН ЕГО УСВОИЛ, ДАТЬ ЕМУ ПЕРЕПИСЫВАТЬ ИЛИ НАПИСАТЬ. НИКОГДА НЕ НАДО ДАВАТЬ ПИСАТЬ НЕЗНАКОМЫЕ СЛОВА. ЕГО НАДО НЕ ЭКЗАМЕНОВАТЬ, НАПИШЕТ ЛИ ОН ПРАВИЛЬНО ИЛИ НЕТ, А НАДО СНАЧАЛА ЕГО НАУЧИТЬ. ТО ЖЕ САМОЕ НАДО ДЕЛАТЬ И ПРИ ДИКТОВАНИИ СЛОВ. КАЖДОЕ СЛОВО НАДО РАЗОБРАТЬ ПО БУКВАМ, ПОТОМ ПО СЛОГАМ, ПОТОМ ПРОЧИТАТЬ ЦЕЛОЕ СЛОВО С ПРАВИЛЬНЫМ ПРОИЗНОШЕНИЕМ. КОГДА ДЕТИ ЭТО УСВОИЛИ, ТОГДА НАДО ДИКТОВАТЬ, ЧТОБЫ ОНИ ЗАПИСАЛИ. УЧИТЕЛЬ УЧИТ. ЭТО ЗНАЧИТ, ЧТО ОН ДОЛЖЕН НАУЧИТЬ РЕБЕНКА РАБОТАТЬ СОЗНАТЕЛЬНО И ПРАВИЛЬНО. ОСНОВНОЕ ДЛЯ УЧЕНИКА ЗАКЛЮЧАЕТСЯ В СЛЕДУЮЩЕМ: ПОНЯТЬ, ЧТО НАДО СДЕЛАТЬ, ПОТОМ НАПИСАТЬ, А ПОТОМ УМЕТЬ САМОМУ ПРОВЕРИТЬ, ПРАВИЛЬНО ЛИ ОН НАПИСАЛ. ТО ЖЕ САМОЕ ПРИ ДИКТОВКЕ ЦЕЛЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ. НАДО СНАЧАЛА ПРОЧИТАТЬ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ОБЪЯСНИТЬ ДЕТЯМ, ЧТО ЭТО ЗНАЧИТ, ПРОВЕРИТЬ, ПОНЯЛИ ЛИ ОНИ СЛОВА, ПРЕДЛОЖЕНИЕ И ТОЛЬКО ПОТОМ ПРОДИКТОВАТЬ, ЧТОБЫ ОНИ НАПИСАЛИ. ОДНИМ СЛОВОМ, ДЕТЕЙ НАДО УЧИТЬ,

А НЕ ПРОВЕРЯТЬ ИЛИ ЭКЗАМЕНОВАТЬ: А НУ, СМОЖЕТ ЛИ ОН НАПИСАТЬ? ЕСЛИ УЧИТЕЛЬ ХОЧЕТ ПРОВЕРИТЬ, НАСКОЛЬКО ДЕТИ ПРАВИЛЬНО ПОНЯЛИ И ПРАВИЛЬНО ВЫУЧИЛИ ТО, ЧТО УЧИТЕЛЬ ОБЪЯСНИЛ, ТОЛЬКО ТОГДА УЧИТЕЛЬ ДОЛЖЕН ИХ ЭКЗАМЕНОВАТЬ. ЭКЗАМЕН- ЭТО ПРОВЕРКА, НАСКОЛЬКО УЧИТЕЛЬ СМОГ ПРАВИЛЬНО НАУЧИТЬ ДЕТЕЙ. СТАРУЮ ПРИВЫЧКУ НЕКОТОРЫХ УЧИТЕЛЕЙ "ПОЙМАТЬ" УЧЕНИКА, ОБНАРУЖИТЬ ЕГО "ОШИБКИ" И НАКАЗАТЬ ЕГО ЗА ОШИБКИ НАДО ОТБРОСИТЬ И ЗАБЫТЬ. МЫ ДЕТЕЙ ДОЛЖНЫ УЧИТЬ В ШКОЛЕ, А НЕ ЛОВИТЬ!

ТАКОЙ СОЗНАТЕЛЬНЫЙ ПОДХОД К ДЕЛУ СО СТОРОНЫ УЧИТЕЛЯ ОБЛЕГЧАЕТ ЕМУ ДАЛЬНЕЙШУЮ РАБОТУ. ТО, ЧТО ДЕТИ УСВОЯТ ПРИ ТАКОМ СПОСОБЕ, ОНИ НЕ ЗАБУДУТ, И УЧИТЕЛЮ В СТАРШИХ КЛАССАХ БУДЕТ ГОРАЗДО ЛЕГЧЕ С НИМИ ЗАНИМАТЬСЯ.

НА НАШИХ РУССКИХ ДЕТЕЙ, ЖИВУЩИХ В КАНАДЕ И ОБУЧАЮЩИХСЯ В КАНАДСКИХ ШКОЛАХ, ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ, НАДО СМОТРЕТЬ, КАК НА ИНОСТРАНЦЕВ. ХОТЯ ДЕТИ СЛЫШАТ РУССКУЮ РЕЧЬ ДОМА, И МНОГИЕ СЛОВА ИМ ПОНЯТНЫ И ЗНАКОМЫ, НО БЛАГОДАРЯ НЕПРАВИЛЬНОМУ РУССКОМУ ЯЗЫКУ, НА КОТОРОМ БОЛЬШИНСТВО РОДИТЕЛЕЙ ГОВОРИТ, ДЕТИ ГОВОРЯТ ПО-РУССКИ НЕПРАВИЛЬНО. РУССКИЙ ЯЗЫК ЗДЕСЬ, В КАНАДЕ, СМЕШАН С УКРАИНСКИМ, БЕЛОРУССКИМ И АНГЛИЙСКИМ, В РАЙОНАХ ЖЕ ФРАНЦУЗСКИХ- И С ФРАНЦУЗСКИМ, В ОСОБЕННОСТИ КОГДА РУССКИЕ ЛЮДИ ЗДЕСЬ РУССИФИЦИРУЮТ АНГЛИЙСКИЕ СЛОВА...

ПОЭТОМУ ОСОБЕННО ТРУДНО ИСПРАВИТЬ У ДЕТЕЙ ИСКОВЕРКАННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК. МНОГИЕ ДЕТИ ДАЖЕ НЕ ПРИЗНАЮТ АВТОРИТЕТА УЧИТЕЛЯ, ЗАЯВЛЯЯ, ЧТО "МОЯ МАМА" ИЛИ "ТАТО" ТАК ГОВОРЯТ". УЧИТЕЛЮ В ТАКИХ СЛУЧАЯХ НЕ НАДО НИ ОБИЖАТЬСЯ, НИ РАЗДРАЖАТЬСЯ. НИ КРИКОМ, НИ, В ОСОБЕННОСТИ, НАКАЗАНИЕМ, ТУТ НЕ ПОМОЖЕШЬ. ТУТ НАДО ЗАПАСТИСЬ ТЕРПЕНИЕМ И СПОКОЙНО НАСТАИВАТЬ НА ПРАВИЛЬНОМ ПРОИЗНОШЕНИИ. В КРАЙНЕМ СЛУЧАЕ СЛЕДУЕТ ПРИБЕГНУТЬ К ПОМОЩИ РОДИТЕЛЕЙ. БЕЗ КООПЕРАЦИИ РОДИТЕЛЕЙ И РОДИТЕЛЬСКОГО КОМИТЕТЕ УЧИТЕЛЮ НЕВОЗМОЖНО ВЕСТИ ШКОЛУ.

ПРИ ВСЕМ ЭТОМ УЧИТЕЛЮ НАДО ВСЕГДА ИМЕТЬ В ВИДУ ТО, ЧТО НАШИ ДЕТИ ХОДЯТ В ОБЩЕ- КАНАДСКУЮ ШКОЛУ. ТАМ ОНИ ЗАНИМАЛИСЬ ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ. МОЖЕТ БЫТЬ, ИМ ЕЩЕ ДАНА ДОМАШНЯЯ РАБОТА. И ВОТ, ПОСЛЕ ДНЕВНОЙ ШКОЛЫ, УТОМЛЕННЫЕ, ОНИ ДОЛЖНЫ ПРИТТИ ЕЩЕ В РУССКУЮ ШКОЛУ И УЧИТЬ НЕ ВСЕГДА ПОНЯТНЫЙ ИМ РУССКИЙ ЯЗЫК. ПРИ ЭТОМ В НАШЕЙ ШКОЛЕ ОНИ БЫВАЮТ, МОЖЕТ БЫТЬ, ЛИШЬ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ ПО ОДНОМУ ЧАСУ. ЗА ТАКОЕ КОРОТКОЕ ВРЕМЯ, КОНЕЧНО, МНОГОМУ НАУЧИТЬ НЕЛЬЗЯ. ПОЭТОМУ ОБУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА ПРИХОДИТСЯ РАСТЯГИВАТЬ НА МНОГО ЛЕТ. ПРИМИТЕ ВО ВНИМАНИЕ ЕЩЕ И ТО, ЧТО, УЙДЯ ИЗ НАШЕЙ ШКОЛЫ, ДЕТИ ВОЗВРАЩАЮТСЯ ОБРАТНО ДОМОЙ, ГДЕ СЛЫШАТ НЕПРАВИЛЬНУЮ РУССКУЮ РЕЧЬ. УТРОМ ИДУТ В АНГЛИЙСКУЮ ШКОЛУ, ГДЕ РУССКОГО ЯЗЫКА СОВЕРШЕННО НЕ СЛЫШАТ. НАДО УЧИТЕЛЮ ВСЕ ЭТИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА УЧЕСТЬ И ПРОЯВИТЬ ОСОБОЕ ТЕРПЕНИЕ, ОСОБУЮ ЛЮБОВЬ К ДЕТЯМ И ОСОБОЕ ЖЕЛАНИЕ ОБУЧИТЬ ДЕТЕЙ РОДНОМУ ЯЗЫКУ".

ТАКОВ МЕТОД ПРЕПОДАВАНИЯ, РЕКОМЕНДУЕМЫЙ ШКОЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ ФЕДЕРАЦИИ. ДЛЯ БОЛЕЕ ПРАВИЛЬНОГО ПОНИМАНИЯ ВЫСКАЗАННЫХ ЗДЕСЬ ПО-

ЛОЖЕНИЙ, НАДО ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО "ПРОГРАММА" РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ КАЖДОГО КЛАССА СОСТОИТ, ПО СУЩЕСТВУ, ПРЕЖДЕ ВСЕГО ИЗ МЕТОДИЧЕСКИХ УКАЗАНИЙ. И НЕОБХОДИМО УЧЕСТЬ СОДЕРЖАНИЕ ВСЕЙ БРОШЮРЫ, ЧТОБЫ ЯСНЕЕ ПРЕДСТАВИТЬ СЕБЕ ТОТ МЕТОД ПРЕПОДАВАНИЯ, КОТОРЫЙ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ШКОЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ ФЕДЕРАЦИИ.

КОНЕЧНО, ЧИТАТЕЛЬ ВПРАВЕ ИМЕТЬ СВОИ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ НА ОТДЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКИХ ДЕТЕЙ В АМЕРИКЕ, МОЖЕТ НЕ СОГЛАШАТЬСЯ С НЕКОТОРЫМИ ВЫДВИНУТЫМИ БРОШЮРОЙ ПОЛОЖЕНИЯМИ, ОСОБЕННО ПОСКОЛЬКУ ДЕЛО КАСАЕТСЯ ОБУЧЕНИЯ РУССКИХ ДЕТЕЙ В США И В ЮЖНОЙ АМЕРИКЕ, НО ВЫРАБОТАННАЯ ПРОГРАММА ШКОЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ ФЕДЕРАЦИИ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ОЧЕНЬ ПОЛЕЗНЫЙ МАТЕРИАЛ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ ВЫДВИНУТЫХ ЕЮ ВОПРОСОВ, КРИТИКИ, ОТСТАИВАНИЯ ИНЫХ ТОЧЕК ЗРЕНИЯ И Т.П.

НАСТОЯЩЕМУ ЖУРНАЛУ БЫЛО БЫ ИНТЕРЕСНО СЛЫШАТЬ ОТКЛИК ЧИТАТЕЛЕЙ ЖУРНАЛА, ОСОБЕННО РАБОТНИКОВ РУССКИХ ШКОЛ В АМЕРИКЕ, ПО СОДЕРЖАНИЮ ПРИВЕДЕННОЙ ВЫШЕ СТАТЬИ "МЕТОД ПРЕПОДАВАНИЯ".

.....

III. ШКОЛЫ ФЕДЕРАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ.

ШКОЛЫ ЭТОЙ ФЕДЕРАЦИИ ИНТЕРЕСНЫ УЖЕ ПО ОДНОМУ ТОМУ, ЧТО ОНИ СОСТОЯТ В ОРГАНИЗАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ И УПРАВЛЯЮТСЯ ЕЮ. ОРГАНИЗАЦИЯ ИМЕЕТ СВОЕГО ЗАВЕДЫВАЮЩЕГО ШКОЛАМИ И КУЛЬТУРНО- ПРОСВЕТИТЕЛЬНОЙ РАБОТОЙ. В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ИМ ЯВЛЯЕТСЯ И.М.МАЛАНИА. ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТАЕТ И ОСОБАЯ ШКОЛЬНАЯ КОМИССИЯ.

ЕСЛИ ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО САМА ОРГАНИЗАЦИЯ СУЩЕСТВУЕТ ТОЛЬКО С 1941 ГОДА, ЧТО ПЕРВЫЕ ГОДЫ ЕЕ СУЩЕСТВОВАНИЯ СОВПАЛИ СО ВРЕМЕНЕМ 2-ОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ, ЧТО ШКОЛЫ СУЩЕСТВУЮТ ТОЖЕ С 1941 Г., ЧТО ОНИ РАБОТАЮТ В УСЛОВИЯХ МИРНОГО ВРЕМЕНИ ТОЛЬКО ДВА ГОДА, ТО МЫ ДОЛЖНЫ ПРИЗНАТЬ,

ЧТО ФЕДЕРАЦИЕЙ СДЕЛАНО УЖЕ НЕ МАЛО: ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ НАЛИЧИЕ 15 ШКОЛ С ОБЩИМ КОЛИЧЕСТВОМ УЧАЩИХСЯ СВЫШЕ 400 ЧЕЛОВЕК(466 УЧАЩИХСЯ, В СРЕДНЕМ ПО 29 ЧЕЛ. НА ОДНУ ШКОЛУ),РАБОТАЮЩИХ ПО УСТАНОВЛЕННОЙ - ОТПЕЧАТАННОЙ И РАЗОСЛАННОЙ ПО ШКОЛАМ ПРОГРАММЕ-ДОСТАТОЧНО ОПРЕДЕЛЕННО ГОВОРИТ ЗА ЭТО.

КОНЕЧНО, МНОГОЕ В ШКОЛАХ ФЕДЕРАЦИИ НЕ УСТРОЕНО, КАК И ВО МНОГИХ ДРУГИХ РУССКИХ ШКОЛАХ В АМЕРИКЕ ВООБЩЕ,НО ОРГАНИЗАЦИОННАЯ РАБОТА ПРОИЗВОДИТСЯ, И МЫ ВПРАВЕ ОЖИДАТЬ ПОСТЕПЕННОГО УЛУЧШЕНИЯ ДЕЛА.

КАКОВЫ ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ШКОЛ ФЕДЕРАЦИИ?

1,ОНИ НАЗЫВАЮТСЯ ШКОЛАМИ РУССКОЙ ГРАМОТЫ,

2,ИХ КУРС- ШЕСТИЛЕТНИЙ,

3,ПРЕПОДАЕТСЯ ТОЛЬКО РУССКИЙ ЯЗЫК(В НЕКОТОРЫХ ШКОЛАХ,ГДЕ ИМЕЮТСЯ ПРЕПОДАВАТЕЛИ- УЧАЩИХСЯ ОБУЧАЮТ ПЕНИЮ И ТАНЦАМ),

4,ОБУЧЕНИЕ НЕ ВО ВСЕХ ШКОЛАХ БЕСПЛАТНОЕ(ИНОГДА ПЛАТА ВЗИМАЕТСЯ- ОТ ОДНОГО ДО ДВУХ ДОЛЛАРОВ В НЕДЕЛЮ),

5,ОБЫЧНО ШКОЛЫ ПОЛЬЗУЮТСЯ ПОМЕЩЕНИЯМИ МЕСТНЫХ ОТДЕЛЕНИЙ ФЕДЕРАЦИИ;ТАМ,ГДЕ НЕТ ТАКОГО ПОМЕЩЕНИЯ, ЗАНЯТИЯ ПРОИСХОДЯТ В ЧАСТНЫХ ДОМАХ,ЗА ЧТО ПРИХОДИТСЯ ИНОГДА ПЛАТИТЬ,

6,ЗАНЯТИЯ ПРОИСХОДЯТ В ТЕ ЖЕ МЕСЯЦА ГОДА,КОГДА РАБОТАЮТ И АНГЛИЙСКИЕ ШКОЛЫ В КАНАДЕ(ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ЛЕТНИХ МЕСЯЦЕВ),

7,ШКОЛЫ РАБОТАЮТ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ, ВЕЧЕРАМИ, ОТ 6 ДО 8 ЧАСОВ,

8,БОЛЬШИНСТВО ПРЕПОДАЮЩИХ РАБОТАЕТ, КАК ЧЛЕНЫ ОРГАНИЗАЦИИ, БЕСПЛАТНО.

КОНЕЧНО, ЗДЕСЬ ДАНЫ ТИПИЧНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКИХ ШКОЛ ФЕДЕРАЦИИ. ДЕЙСТВИТЕЛЬНАЯ ЖИЗНЬ ОТДЕЛЬНЫХ ШКОЛ МОЖЕТ НЕСКОЛЬКО ОТЛИЧАТЬСЯ ОТ ПРЕДСТАВЛЕННОЙ(НАЛИЧИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ В ДВУХ-ТРЕХ ШКОЛАХ, ЗАНЯТИЯ В ПРОДОЛЖЕНИЕ НЕ ДВУХ, А ОДНОГО ЧАСА И Т.П.),

НО ВСЕ ЭТО- ТОЛЬКО НЕБОЛЬШИЕ ОТКЛОНЕНИЯ ОТ ОБЩЕЙ КАРТИНЫ.

В ДАЛЬНЕЙШЕМ МЫ ЕЩЕ ВОЗВРАТИМСЯ К ОБРИСОВКЕ ЖИЗНИ РУССКИХ ШКОЛ В КАНАДЕ. КСТАТИ, НАПОМНИМ ЧИТАТЕЛЯМ, ЧТО В #3 НАСТОЯЩЕГО ЖУРНАЛА, СТР. 35-36, БЫЛИ ПРИВЕДЕНЫ ДАННЫЕ ОБ ОДНОЙ ШКОЛЕ ФЕДЕРАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ(В ВАНКУВЕРЕ).

НИЖЕ ПРИВОДЯТСЯ СТОЛБЫ ФЕДЕРАЦИИ, ГДЕ ИМЕЮТСЯ ШКОЛЫ С УКАЗАНИЕМ ЧИСЛА УЧАЩИХСЯ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ШКОЛАМ.

1. ВИНЗДОР- 84,
2, ТОРОНТО- 74,
3, ВАНКУВЕР-45,
4, МОНТРЕАЛ-45,
5, ВИННИПЕГ-37,
6, СТ. ВОЛБУРГ-22,
7, ГАМИЛТОН-21,
8, СУ СЕНТ МАРИ-20,
9, ВЕЛЛАНД -18,
10, ТИММИНС -18,
11, ЛОНДОН -15,
12, ФЕРНИ -12,
13, ЭДМОНТОН-10,
14, ПОРТ КОЛБОРН-9
15,СТИВЕСТОН -6.

ДАННЫЕ О ШКОЛАХ ФЕДЕРАЦИИ СОСТАВЛЕНЫ НА ОСНОВАНИИ МАТЕРИАЛОВ,ПРЕДОСТАВЛЕННЫХ ЖУРНАЛУ ЗАВЕДЫВАЮЩИМ ШКОЛАМИ ФЕДЕРАЦИИ.

IV. ДАННЫЕ О НЕКОТОРЫХ НАЧАЛЬНЫХ ШКОЛАХ В НЬЮ-ЙОРКЕ И САН ФРАНЦИСКО(КАЛИФОРНИЯ).

А. САН ФРАНЦИСКО.

1.ШКОЛА ПРИ ТРОИЦКОМ СОБОРЕ(1520 GREEN STR.)

В НАСТОЯЩЕМ ГОДУ ШКОЛА ВОЗОБНОВИЛА СВОЮ РАБОТУ 15 СЕНТЯБРЯ ПРИ 23 УЧАЩИХСЯ И ЧЕТЫРЕХ ГРУППАХ: В ПРИГОТОВИТЕЛЬНОЙ ГРУППЕ- 3, В ПЕРВОЙ- 7, ВО ВТОРОЙ- 9 И В ТРЕТЬЕЙ- 4.

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПЕРСОНАЛ ОСТАЛСЯ ПРЕЖНИМ: О. ЗАВЕДЫВАЮЩИМ ЯВЛЯЕТСЯ ПРОТОИЕРЕЙ Г.ШУТАК, ПРЕПОДАВАТЕЛЬНИЦЕЙ- Г.Г. БАРАНОВА-ПОПОВА.

ШКОЛА РАБОТАЕТ НА ПРЕЖНИХ ОСНОВАНИЯХ, КАК И В ПРОШЛОМ УЧЕБНОМ ГОДУ. ПОДРОБНЫЕ ДАННЫЕ О ШКОЛЕ И ЕЕ РАБОТЕ В 1946-1947 УЧ. Г. БЫЛИ ПРИВЕДЕНЫ В #1 НАСТОЯЩЕГО ЖУРНАЛА(СТР. 34-36).

2.ШКОЛА ПРИ СКОРБЯЩЕНСКОМ СОБОРЕ(864 FULTON STR.).

С НАСТУПИВШЕГО УЧЕБНОГО ГОДА СТАЛА ФУНКЦИОНИРОВАТЬ ШКОЛА ПРИ СКОРБЯЩЕНСКОМ СОБОРЕ.

ЗАНЯТИЯ ПРОИСХОДЯТ ТРИ РАЗА В НЕДЕЛЮ(ПО ПОНЕДЕЛЬНИКАМ,ПЯТНИЦАМ И СУББОТАМ;В ПЕРВЫЕ ДВА ДНЯ- ПО ВЕЧЕРАМ(ОТ 4. ДО 5½),А ПО СУББОТАМ-ДНЕМ(9-11½), ВСЕГО 5½ ЧАСОВ В НЕДЕЛЮ ПРИ 8 НЕДЕЛЬНЫХ УРОКАХ.

ЗАНЯТИЯ В ШКОЛЕ НАЧАЛИСЬ 2 СЕНТЯБРЯ.

КОЛИЧЕСТВО УЧАЩИХСЯ- 20: 12 МАЛЬЧИКОВ И 8 ДЕВОЧЕК, ВОЗРАСТ- ОТ 7 ДО 18 ЛЕТ.

В ШКОЛЕ- 4 ОТДЕЛЕНИЯ. В ПЕРВОМ ОТДЕЛЕНИИ- 4 УЧ., ВО ВТОРОМ- 6, В ТРЕТЬЕМ- 7, В ЧЕТВЕРТОМ- 3.

ШКОЛА ПОМЕЩАЕТСЯ В ЦЕРКОВНОМ ДОМЕ ПРИ СОБОРЕ.

ОБУЧЕНИЕ-ПЛАТНОЕ:С УЧАЩИХСЯ ВЗИМАЕТСЯ 1 ДОЛЛАР В МЕСЯЦ.

ИСТОЧНИКИ СОДЕРЖАНИЯ ШКОЛЫ- ОБЫЧНЫЕ ДЛЯ РУССКИХ ЦЕРКОВНЫХ ШКОЛ В США: ПЛАТА ЗА УЧЕНИЕ,ПОСОБИЕ ОТ ЦЕРКОВНОГО КОМИТЕТА И СЕСТРИЧЕСТВА, ПОСТУПЛЕНИЯ ОТ УСТРОЙСТВА ВЕЧЕРОВ.

ВО ГЛАВЕ ШКОЛЫ СТОИТ ШКОЛЬНЫЙ КОМИТЕТ ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВОМ АРХИЕПИСКОПА ТИХОНА.

ЛИЧНЫЙ СОСТАВ ШКОЛЫ: О.ЗАВЕДЫВАЮЩИЙ ШКОЛОЙ- ИГУМЕН АФАНАСИЙ(ОН ЖЕ- ЗАКОНОУЧИТЕЛЬ);ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРЕДМЕТЫ ПРЕПОДАЕТ О.П.ПЕТРОВА, ПЕНИЕ- В.С.ЛУКША. ПРИ ШКОЛЕ РАБОТАЮТ ДВЕ ПРАКТИКАНТКИ.

В.НЬЮ-ЙОРК.

1.ШКОЛА РУССКОГО ЯЗЫКА ОБЩЕСТВА ИМЕНИ ЧЕРНЫШЕВСКОГО(101 AVE A)

ШКОЛА ФУНКЦИОНИРУЕТ С 1931 ГОДА,РАБОТАЕТ ЕЖЕГОДНО В ПРОДОЛЖЕНИЕ 8 МЕСЯЦЕВ, ТРИ РАЗА В НЕДЕЛЮ(ПО ПОНЕДЕЛЬНИКАМ, СРЕДАМ И ПЯТНИЦАМ), ПО ЧЕТЫРЕ ЧАСА(ОТ 5 ДО 9 ЧАС. ВЕЧЕРА).

В ЭТОМ ГОДУ ЗАНЯТИЯ НАЧАЛИСЬ С 29 СЕНТЯБРЯ.

КОЛИЧЕСТВО УЧАЩИХСЯ- 52(РУССКИЕ,БЕЛОРУССЫ,УКРАИНЦЫ, ЕВРЕИ), ЧИСЛО ГРУПП- 8.

ПРЕДМЕТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ- РУССКИЙ ЯЗЫК, РУССКАЯ ИСТОРИЯ И ГЕОГРАФИЯ, ПЕНИЕ, МУЗЫКА,ТАНЦЫ.КРОМЕ ТОГО, ПРЕПОДАЕТСЯ ТЕОРИЯ СЛОВЕСНОСТИ И РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА " В ПРЕДЕЛАХ,КАК ОТМЕЧАЕТ ШКОЛА, НАШИХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ".

ПЛАТА ЗА УЧЕНИЕ- 1 ДОЛ. 50 Ц. НЕИМУЩИЕ И СИРОТЫ ОБУЧАЮТСЯ БЕСПЛАТНО.

ИСТОЧНИКИ СОДЕРЖАНИЯ, ПОМИМО ПЛАТЫ ЗА УЧЕНИЕ- ПОСОБИЕ ОБЩЕСТВА, ПОСТУПЛЕНИЯ ОТ УСТРОЙСТВА ШКОЛЬНЫХ ВЕЧЕРОВ И Т.П.

ШКОЛА ПОЛЬЗУЕТСЯ ДЛЯ СВОЕЙ РАБОТЫ ПОМЕЩЕНИЕМ КЛУБА ОБЩЕСТВА.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ШКОЛЫ- Н.А.КИСЕЛЬ.

2. ШКОЛА ОБЩЕСТВА ИМЕНИ М.В.ЛОМОНОСОВА(3863 - 3 AVE, BRONX,N.Y.)

ШКОЛА,СРАВНИТЕЛЬНО, МОЛОДАЯ- СУЩЕСТВУЕТ С 1944 Г.

ЗАНЯТИЯ В ШКОЛЕ ПРОИСХОДЯТ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ(ПО ВТОРНИКАМ И ЧЕТВЕРГАМ, ОТ 5 ДО 8 ЧАС. ВЕЧЕРА). ШКОЛА РАБОТАЕТ 8 МЕСЯЦЕВ В ГОДУ.

В НАСТОЯЩЕМ УЧ.ГОДУ ЗАНЯТИЯ НАЧАЛИСЬ 30 СЕНТЯБРЯ.

В ШКОЛЕ- 12 УЧАЩИХСЯ(РУССКИЕ, БЕЛОРУССЫ,УКРАИНЦЫ).

В ШКОЛЕ- 5 ГРУПП.

ПРЕДМЕТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ- РУССКИЙ ЯЗЫК, РУССКАЯ ИСТОРИЯ,РУССКАЯ ГЕОГРАФИЯ.

ПЛАТА С УЧАЩИХСЯ- 2 ДОЛЛАРА В МЕСЯЦ;НЕИМУЩИЕ И СИРОТЫ ОСВОБОЖДАЮТСЯ ОТ ПЛАТЫ.

ИСТОЧНИКИ СОДЕРЖАНИЯ ШКОЛЫ ТАКИЕ ЖЕ, КАК И В ШКОЛЕ ОБЩЕСТВА ИМЕНИ ЧЕРНЫШЕВСКОГО.

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ШКОЛЫ- Н.А.КИСЕЛЬ,РАБОТАЮЩИЙ И В ШКОЛЕ ОБЩЕСТВА ИМ. ЧЕРНЫШЕВСКОГО.

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.

1. ВВЕДЕНИЕ НОВЫХ КУРСОВ В ПРОГРАММУ ПРЕПОДАВАНИЯ СВ.ВЛАДИМИРСКОЙ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ.

ЗА ПОДПИСЬЮ СЕКРЕТАРЯ ПРАВЛЕНИЯ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ ЕВГ.ДУБРЯНСКОГО В НЬЮ-ЙОРКСКИХ ГАЗЕТАХ(НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО И РОССИЯ) БЫЛО ПОМЕЩЕНО НЕДАВНО СЛЕДУЮЩЕЕ СООБЩЕНИЕ.

" В СЕНТЯБРЕ СОСТОЯЛОСЬ В ПОЛНОМ СОСТАВЕ СОБРАНИЕ ПРАВЛЕНИЯ И ПЕДАГОГИЧЕСКОГО СОВЕТА СВ. ВЛАДИМИРСКОЙ ДУХОВНОЙ СЕМИНАРИИ ПОД ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВОМ ПРЕОСВЯЩЕННОГО ДЕКАНА СЕМИНАРИИ ИОАННА,ЕПИСКОПА БРУКЛИНСКОГО, И ЧЛЕНА ПРАВЛЕНИЯ АР- КЛУБОВ. НА СОБРАНИИ ПРИСУТСТВОВАЛИ И ВНОВЬ ПРИБЫВШИЕ ПРОФЕССОРА ИЗ ЕВРОПЫ:ИЗВЕСТНЫЙ РУССКИЙ ФИЛОСОФ Н.О. ЛОССКИЙ И ПРОФ. И РЕКТОР КИЕВСКОГО УНИВЕРСИТЕТА И АВТОР МНОГИХ НАУЧНЫХ ТРУДОВ ПО РЕЛИГИИ, ФИЛОСОФИИ, СОЦИАЛЬНЫМ ПРОБЛЕМАМ,ИСТОРИИ И ЛИТЕРАТУРЫ Е.В.СПЕКТОРСКИЙ, А ТАКЖЕ ЧИТАЮЩИЙ С НЫНЕШНЕГО ГОДА ЛЕКЦИИ В ЮНИОН СЕМИНАРИ ПРОФ. Г.П.ФЕДОТОВ. ВЫЯСНИЛОСЬ, ЧТО В ОКТЯБРЕ ПРИБЫВАЕТ ИЗ ЕВРОПЫ И ПРОФ. ВАРШАВСКОГО И КЕНИГСБЕРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТОВ Н.С.АРСЕНЬЕВ,И СО ВТОРОГО СЕМЕСТРА ЯВЛЯЕТСЯ ВОЗМОЖНЫМ ЧТЕНИЕ ЛЕКЦИЙ ПРОФ. ПРОТ.О. Г.ФЛОРОВСКИМ.

ВЕСЬ ЭТОТ СОСТАВ ПРОФЕССОРОВ ПРЕДСТАВЛЯЕТ ОТБОРНЫЙ КАДР ВЫДАЮЩИХСЯ НАУЧНЫХ СИЛ ДЛЯ ПРЕОБРАЗОВАНИЯ СУЩЕСТВУЮЩЕЙ СЕМИНАРИИ В ВЫСШУЮ БОГОСЛОВСКУЮ ШКОЛУ- АКАДЕМИЮ, И ПРАВЛЕНИЕ СЕМИНАРИИ ЕДИНОГЛАСНО ПОСТАНОВИЛО: С НЫНЕШНЕГО УЧЕБНОГО ГОДА НАЧАТЬ ПОСТЕПЕННОЕ ПРЕОБРАЗОВАНИЕ СЕМИНАРИИ В АКАДЕМИЮ, ВКЛЮЧИВ В ПРОГРАММУ НАСТУПАЮЩЕГО УЧЕБНОГО ГОДА ЧТЕНИЕ ЛЕКЦИЙ УПОМЯНУТЫХ ВЫШЕ ПРОФЕССОРОВ,ПРИЧЕМ ЧАСТЬ ЛЕКЦИЙ,НАИБОЛЕЕ ИНТЕРЕСНЫХ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ, БУДЕТ ЧИТАТЬСЯ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.В ЧАСТНОСТИ, ПРОФ.ЛОССКИЙ БУДЕТ ЧИТАТЬ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ .ДЛЯ СТУДЕНТОВ НАШЕЙ СЕМИНАРИИ И ЖЕЛАЮЩИХ СТУДЕНТОВ-АМЕРИКАНЦЕВ "ДОСТОЕВСКИЙ И ЕГО ХРИСТИАНСКОЕ МИРОВОЗЗРЕНИЕ".

САМА АКАДЕМИЯ,ПО СУЩЕСТВУЮЩЕМУ ПЛАНУ, МОЖЕТ БЫТЬ ЗАРЕГИСТРИРОВАНА В ВИДЕ ОТДЕЛЬНОГО БОГОСЛОВСКОГО ФАКУЛЬТЕТА ПРИ КОЛУМБИЙСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ, В КОТОРОМ ВСЕ НЕПОСРЕДСТВЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕ- ВЫБОР ПРОФЕССОРОВ,СОСТАВЛЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ И ВНУТРЕННИЙ РАСПОРЯДОК ЖИЗНИ - БУДЕТ НАХОДИТЬСЯ В РУКАХ НАШЕЙ АДМИНИСТРАЦИИ.

МЫСЛЬ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ ВЫСШЕЙ БОГОСЛОВСКОЙ РУССКОЙ АКАДЕМИИ ВСТРЕТИЛА ВЕСЬМА СОЧУВСТВЕННОЕ ОТНОШЕНИЕ И СУЩЕСТВЕННУЮ- В ОТНОШЕНИИ ФИНАНСОВОЙ ПОМОЩИ- ПОДДЕРЖКУ СО СТОРОНЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АМЕРИКАНСКИХ НАУЧНЫХ КРУГОВ,ГОРЯЧО ПРИВЕТСТВУЮЩИХ СОЗДАНИЕ ОТСУТСТВУЮЩЕГО ДО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ В АМЕРИКЕ ЦЕНТРА РУССКИХ УЧЕНЫХ,МОГУЩИХ СНАБДИТЬ ИХ АВТОРИТЕТНЫМИ СВЕДЕНИЯМИ НА ИХ РОДНОМ ЯЗЫКЕ ПО ВОПРОСАМ О ПРАВОСЛАВНОМ БОГОСЛОВИИ,ИСТОРИИ РУССКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ МЫСЛИ И РУССКОЙ ФИЛОСОФИИ.

С ПОЛНЫМ УДОВЛЕТВОРЕНИЕМ ПРАВЛЕНИЕ КОНСТАТИРОВАЛО, ЧТО ФИНАНСО-

ВЫЙ ГОД ЗАКОНЧЕН С ЗНАЧИТЕЛЬНЫМ ОСТАТКОМ СУММ ОТ ХОЗЯЙСТВА ПРОШЛОГО ГОДА И ВЫРАЗИЛО ГЛУБОКУЮ БЛАГОДАРНОСТЬ ЗА АССИГНОВАНИЯ НА ДЕЛО ДУХОВНОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ АР-КЛУБАМ,СТУДЕНЧЕСКОМУ ФОНДУ И ДРУГИМ ЖЕРТВОВАТЕЛЯМ.

ДЛЯ ПОМЕЩЕНИЯ СЕМИНАРИИ НА ПРЕДСТОЯЩИЙ УЧЕБНЫЙ ГОД ЗААРЕНДОВАНА БОЛЬШАЯ ОТДЕЛЬНАЯ КВАРТИРА ВБЛИЗИ КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА... В КОТОРОМ СТУДЕНТЫ ,ОДНОВРЕМЕННО С ОБУЧЕНИЕМ БОГОСЛОВИЮ В СЕМИНАРИИ, ПРОХОДЯТ СПЕЦИАЛЬНЫЙ КУРС,ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, ГУМАНИТАРНЫХ НАУК, ПО ОКОНЧАНИИ УНИВЕРСИТЕТА, СЕМИНАРИСТЫ ПОЛУЧАЮТ СТЕПЕНЬ БА(БАЧЕЛЕР ОФ АРТС).

НАЧАЛО ЗАНЯТИЙ- 1 ОКТЯБРЯ.

ВСЕ ЭТИ ПОСТАНОВЛЕНИЯ,ПО УСТАНОВЛЕННОМУ ПОРЯДКУ, НАПРАВЛЕНЫ НА УТВЕРЖДЕНИЕ ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННЕЙШЕГО РЕКТОРА СЕМИНАРИИ МИТРОПОЛИТА ФЕОФИЛА.

ВОЗМОЖНО ЕЩЕ В НЫНЕШНЕМ ГОДУ-ДО 15 ОКТЯБРЯ- ПРИНЯТИЕ НЕСКОЛЬКИХ СТУДЕНТОВ В ОБЩЕЖИТИЕ СЕМИНАРИИ, ПРИЧЕМ С КАЖДОГО СТУДЕНТА(БЕЗ ПРОДОВОЛЬСТВИЯ)... ЗА ПРОЖИВАНИЕ И ОБУЧЕНИЕ В СЕМИНАРИИ ВЗИМАЕТСЯ ЗА ВЕСЬ УЧЕБНЫЙ ГОД ТОЛЬКО 100 ДОЛЛАРОВ. ПРОИЗВОДИТСЯ ТАКЖЕ ПРИЕМ -НА ВСЕ ИЛИ ОТДЕЛЬНЫЕ КУРСЫ- ВОЛЬНОСЛУШАТЕЛЕЙ".

II.В СТАТЬЕ " К ОТКРЫТИЮ РУССКИХ ШКОЛ В КАНАДЕ"(НОВАЯ ЗАРЯ, ОТ 30 АВГУСТА Н.Г.),АВТОРОМ КОТОРОЙ ЯВЛЯЕТСЯ И.М.МАЛАНИЧ,ЗАВЕДЫВАЮЩИЙ ШКОЛАМИ И КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬНОЙ РАБОТОЙ РУССКИХ КАНАДЦЕВ, МЫ НАХОДИМ ИНТЕРЕСНЫЕ ДАННЫЕ О ПОПНТКАХ НАЗВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ - УСТРОИТЬ КУРСЫ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ ШКОЛ ОРГАНИЗАЦИИ.ОКАЗЫВАЕТСЯ, ОТСУТСТВИЕ ПОДГОТОВЛЕННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ ДЛЯ РУССКИХ ШКОЛ В КАНАДЕ ЯВЛЯЕТСЯ НАИБОЛЕЕ ОСТРОЙ ПРОБЛЕМОЙ," ПОСЛЕДНИЙ ВОПРОС,ПИШЕТ АВТОР, У НАС САМЫЙ БОЛЬНОЙ. ЗАПАСНЫХ УЧИТЕЛЕЙ,КОТОРЫХ МОЖНО БЫЛО БЫ ПОСЫЛАТЬ В РАЗНЫЕ МЕСТА, У НАС НЕ ИМЕЕТСЯ.

К ВЕЛИКОМУ ОГОРЧЕНИЮ,ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПОСЛЕДНЕГО СЪЕЗДА ФЕДЕРАЦИИ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ КУРСОВ ДЛЯ УЧИТЕЛЕЙ ПО РАЙОНАМ НИГДЕ НЕ БЫЛО ОСУЩЕСТВЛЕНО, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ТОРОНТО. НО И В ТОРОНТО НА ДВУХМЕСЯЧНЫЕ КУРСЫ НИ ОДИН ОТДЕЛ НЕ ПРИСЛАЛ СВОИХ ЛЮДЕЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ ИЛИ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ ЗНАНИЙ. В ТОРОНТО НАБРОЛОСЬ 13 ЧЕЛОВЕК МОЛОДЕЖИ,КОТОРАЯ ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, СТАРАЛАСЬ УЛУЧШИТЬ СВОЕ ЗНАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА. ЗНАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА У НИХ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ДВУХ ИЛИ ТРЕХ, ОКАЗАЛОСЬ ЧРЕЗВЫЧАЙНО СЛАБЫМ. А ОНИ ПОЧТИ ВСЕ КОНЧИЛИ НАШИ РУССКИЕ ШКОЛЫ. ПРИЧИНА- РАЗГОВОР ДОМА. ДОМА РОДИТЕЛИ ИЛИ НЕ ГОВОРЯТ С НИМИ ПО-РУССКИ, ИЛИ ГОВОРЯТ НА СМЕШАННОМ РУССКО-УКРАИНСКОМ ЯЗЫКЕ. ВТОРАЯ ПРИЧИНА- ОЧЕНЬ СЛАБОЕ ИЛИ ЛЕГКОЕ ОТНОШЕНИЕ САМИХ ДЕТЕЙ К ПРИГОТОВЛЕНИЮ УРОКОВ, И СЛАБОЕ НАСТАИВАНИЕ СО СТОРОНЫ УЧИТЕЛЕЙ, ЧТОБЫ ДЕТИ ЗНАЛИ ЗАДАННЫЙ ИМ УРОК.

ШКОЛЬНАЯ КОМИССИЯ ПРИ ГЛАВНОМ ПРАВЛЕНИИ ФЕДЕРАЦИИ ВЫРАБОТАЛА ПРОГРАММУ И МЕТОД ПРЕПОДАВАНИЯ В НАШИХ ШКОЛАХ.ПРОГРАММА ЭТА СКОРО БУДЕТ НАПЕЧАТАНА И РАЗОСЛАНА ПО ОТДЕЛАМ"(ПРИМЕЧАНИЕ РЕД. МЫ ОТМЕЧАЛИ ВЫШЕ,ЧТО ПРОГРАММА УЖЕ НАПЕЧАТАНА, И МЫ ЦИТИРОВАЛИ ЕЕ).

СМЕСЬ.

1. ФИЛОЛОГИЧЕСКАЯ ЗАГАДКА.

ПОПЫТАЙТЕСЬ ПРОЧИТАТЬ ВСЛУХ ДАННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ВЗЯТОЕ ИЗ РУССКОЙ ГАЗЕТЫ.. " ЭТО БЫЛА ЧАСТЬ ПОДАРКА ГАЛЛУМУ К ЕГО 21-ЛЕТИЮ".

ЗАГАДКА В ПОДЧЕРКНУТЫХ СЛОВАХ.

ЕСЛИ ВАМ УДАСТСЯ РАЗРЕШИТЬ ЭТУ ЗАГАДКУ, СООБЩИТЕ ОТВЕТ В РЕДАКЦИЮ ЖУРНАЛА, И ВЫ БУДЕТЕ ПОЛУЧАТЬ БЕСПЛАТНО В 1948 ГОДУ ЖУРНАЛ " В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" С ЕГО ДВУМЯ(ДЛЯ 1948 Г.) ПРИЛОЖЕНИЯМИ:

1, РУССКИЕ МОТИВЫ В ТВОРЧЕСТВЕ А.К.ТОЛСТОГО,

2, РУССКИЕ МОТИВЫ В ТВОРЧЕСТВЕ А.Н.МАЙКОВА.

СРАВНИТЕ ПРИВЕДЕННУЮ ФРАЗУ ("ЭТО БЫЛА ЧАСТЬ ПОДАРКА ГАЛЛУМУ К ЕГО 21-ЛЕТИЮ") СО СЛЕДУЮЩЕЙ ФРАЗОЙ,КОТОРУЮ ТОЖЕ ПОПЫТАЙТЕСЬ ПРОЧИТАТЬ: "..... И С ПАМЯТНИКОМ В ВИДЕ БОЛЬШОГО СРУБА КРАСНОГО ДЕРЕВА 1757-ЛЕТНЕЙ ДАВНОСТИ".

ЗА ПРОЧТЕНИЕ ВТОРОЙ ФРАЗЫ НИКАКИХ ПРЕМИЙ НЕ ВЫДАЕТСЯ.

.....

2.НОВЫЕ КНИГИ.

1.BULLETIN OF THE AATSEEL, ТОМ 5, # 1 .РЕДАКТОР- ПРОФ.А.Р.COLEMAN(505 PHILOSOPHY HALL, COLUMBIA UNIVERSITY, NEW YORK, 27). ГОДИЧНАЯ ПЛАТА- ТРИ ДОЛЛАРА.

2.RUSSIAN STUDIES. ## 5 И 6. РЕДАКТОР- DR. LOUIS SEGAL.ЖУРНАЛ ИЗДАЕТСЯ В АНГЛИИ. В США ЕГО МОЖНО ВНИСЫВАТЬ ОТ ROGERS BOOK SERVICE. 830 BROADWAY, NEW YORK 3, N.Y. ГОДОВАЯ ПОДПИСКА- $2.50; ОТДЕЛЬНЫЙ НОМЕР- $ 0.50.

3.МЕТОД ПРЕПОДАВАНИЯ И ПРОГРАММА ДЛЯ ШКОЛ РУССКОГО ЯЗЫКА ФЕДЕРАЦИИ РУССКИХ КАНАДЦЕВ. ИЗДАНИЕ ШКОЛЬНОЙ КОМИССИИ, ТОРОНТО,КАН.

СОДЕРЖАНИЕ ВЫШЕДШИХ НОМЕРОВ ЖУРНАЛА.

#1. 1. 1946 ГОД И ПОЛОЖЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.
2. ПОЗАБОТИМСЯ О ПОДГОТОВКЕ КАДРА КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА.
3. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.
4. РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.
5. БУДЕМ БЕРЕЖНО ОТНОСИТЬСЯ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ.
6. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.
7. СМЕСЬ.

#2. 1. ПРОФ. Е. ВОЛКОНСКАЯ. НЕКОТОРЫЕ СООБРАЖЕНИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА.
2. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.
3. ИНДУКТИВНЫЙ СПОСОБ ПРОРАБОТКИ РУССКОЙ ГРАММАТИКИ.
4. КОММЕНТАРИЙ И ЕГО ХАРАКТЕР.
5. БУДЕМ БЕРЕЖНО ОТНОСИТЬСЯ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ.
6. НАШИ РЕЗЕРВЫ.
7. РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.
8. БИБЛИОГРАФИЯ.
9. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.

#3. 1. ПОЗАБОТИМСЯ О ПОДГОТОВКЕ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА.
2. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.
3. ДВА ПОДХОДА:
А. ТРУДНЫЙ ПУШКИН ВАДИМА ДОЛОХОВА,
В. СЛАВЯНСКИЕ ЗАБАВЫ НАДЕЖДЫ БУЛАТКИНОЙ.
4. К ВОПРОСУ О ПОЛОЖЕНИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ.
5. ДВАДЦАТИПЯТИЛЕТНЕЕ СЛУЖЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В АМЕРИКЕ ЕЛЕНЫ ТИХОНОВНЫ МОГИЛАТ.
6. РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ.
7. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ.
8. ОТДЕЛ БИБЛИОГРАФИИ.

#4. 1. ПОЗАБОТИМСЯ О ПОДГОТОВКЕ КАДРА КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА: ПРОГРАММА КУРСА МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА.
2. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУССКОГО ЯЗЫКА.
3. О. В. КАЙДАНОВА-БЕРВИ. СОСТАВЛЕНИЕ СЛОВАРЯ УЧАЩИМИСЯ, КАК ОДИН ИЗ ПРИЕМОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА.
4. ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ПО РАДИО.
5. БУДЕМ БЕРЕЖНО ОТНОСИТЬСЯ К РОДНОМУ ЯЗЫКУ.
6. РУССКАЯ ШКОЛА В АМЕРИКЕ (РУССКАЯ ВЕЧЕРНЯЯ ГИМНАЗИЯ ОБЩЕСТВА ПОКРОВИТЕЛЬСТВА И ПРОСВЕЩЕНИЯ РУССКИХ ДЕТЕЙ В САН-ФРАНЦИСКО).
7. БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ.

BIOGRAPHICAL DATA OF THE EDITOR
N. P. AVTONOMOFF

1912—Graduated at Niezin Historical-Philological Institute in literary department (in Russia).

TEACHING EXPERIENCE

A. In Schools for Russian Students:

1912-1938—A teacher of the Russian language, Russian literature, and history in high and special schools (Harbin, Manchuria, China).

1927-1937—Lectured on general pedagogy, history of pedagogical theories, history of the Russian and European culture, and introduction to linguistics in Harbin Teacher College.

B. In Schools for Foreigners:

1922-1939—A teacher (lecturer, senior instructor) of the Russian language and literature in Chinese College of Law, in Chinese preparatory courses of Polytechnical Institute, in Japanese College and University, and in other special institutes and schools (Harbin, Manchuria, China).

OTHER WORK

1929-1930—Chairman of the committee for drawing up a plan for Russian instruction in Chinese schools in Manchuria.

1912-1919—Member of the board of editors and editor of the magazine, "Education in Asiatic Russia," of Manchurian Pedagogical Society.

1921-1925—Member of the board of editors of the magazine, "Survey of Asia," of Society of the Russian Orientalists in China.

IN U. S. A.

1944—Acting senior instructor in Russian for ASTP in Oregon State College.

1944-1947—Member of AATSEEL.

1945-1947—Member of MLA.

1946—Lectured on the course, "Method of Teaching Russian Language," at American-Russian Institute in New York City.

THE PUBLISHED WORKS OF N. P. AVTONOMOFF

MISCELLANY

Since 1912 published more than 40 works and articles concerning the Russian language and literature, pedagogics, and history of the Russian schools.

TEXT-BOOKS (With Co-Author S. N. Usoff)

1.—Practical-Scientific Method of Teaching the Russian Language (in Russian and Japanese languages). 1938.

2.—"Study Russian," part 1, 19 editions.

"Study Russian," part 2, 11 editions.

"Study Russian," part 3, 7 editions.

"Study Russian," part 4, 6 editions.

(NOTE.—Number of editions after beginning of World War II is unknown)

3.—"Study Russian," (in the Japanese language), part 1, 2 editions. 1938.

"Study Russian," (in the Japanese language), part 2. 1939.

4.—An examination program for parts 1 and 2 of the text-book "Study Russian" (in the Russian and Japanese languages). 1937.

5.—Two note-books for studying Russian writing. 1934.

IN U. S. A.

1.—"Our Urgent Problem in Teaching Russian Language" (in Russian and English, mimeographed). 1946.

2.—"Teaching Russian by the Direct Method" (in Russian, mimeographed). 1946.